

Федеральное агентство по образованию Российской Федерации
Удмуртский государственный университет
Филологический факультет
КАФЕДРА ЛИНГВОДИДАКТИКИ

СБОРНИК ЗАДАНИЙ ДЛЯ СТУДЕНТОВ I КУРСА

Методическое пособие
для студентов I курса
специализации «*Русский язык как иностранный*»

Ижевск 2008

УДК 811.161.1 (07)

ББК 81.411.2 – 96

С 232

Печатается по решению Учебно-методической комиссии филологического факультета от 2 ноября 2007 года (протокол № 3).

Сборник заданий для студентов I курса / Сост. Ворожцова И.Б., Копылова Т.Р., Проскурня А.В., Тарасова О.В. // Методическое пособие для студентов I курса специализации «Русский язык как иностранный». – Ижевск: Удмуртский государственный университет, 2008. – 72 с.

ISBN

В методическом пособии даны планы практических занятий по следующим дисциплинам: практический курс русского языка (сост. Т.Р. Копылова), иностранный (английский) язык (сост. А.В. Проскурня), введение в специальность «Русский язык как иностранный» (сост. О.В. Тарасова, И.Б. Ворожцова, Т.Р. Копылова), технологии работы с текстовой информацией (сост. И.Б. Ворожцова). В нем приводятся практические задания или образцы практических заданий для выполнения в рамках практических занятий. Они сопровождаются методическими указаниями для студентов, содержащих образцы выполнения заданий, описание технологий работы с предлагаемым материалом, рекомендации по организации и выполнению заданий. В пособии даны контрольные задания по текущей, промежуточной и итоговой аттестации студентов, образцы выполнения и требования к успешности учебной работы по данным дисциплинам.

© Коллектив авторов, 2008

© Удмуртский государственный университет, 2008

Содержание

Предисловие	4
Практический курс русского языка	5
Программа практических занятий	5
Методические указания студентам по выполнению заданий	5
Контрольные задания для студентов	16
Иностранный (английский) язык	33
Программа практических занятий	33
Методические указания студентам по выполнению заданий	35
Контрольные задания для студентов	35
Введение в специальность	36
Коммуникативный тренинг	36
Контрольные задания для студентов	38
Технологии работы с текстовой информацией	42
Программа практических занятий	42
Методические указания студентам по выполнению заданий	43
Контрольные задания для студентов	56

Предисловие

Специализация «Русский язык как иностранный» открыта на филологическом факультете в 2002 году. С 2006 году производится прием студентов на конкурсной основе.

Выпускающая кафедра – кафедра лингводидактики филологического факультета УдГУ. Она видит свою задачу в расширении фундаментальной подготовки студентов по русскому языку и литературе за счет трех основных блоков специализации: родной и иностранные языки, лингводидактика, лингвокультурология.

Студенту важно понять, что **дисциплины языкового блока** (*Практический курс русского языка, Иностранный (английский) язык*) требуют серьезной практической работы, то есть читать, писать, слушать, говорить – и все это развивать в разных ситуациях общения, выполняя коммуникативные задачи речевого наполнения. Филологическое содержание подготовки предполагает приобретение опыта в позиции аналитика, наблюдателя, регистратора, хроникера речевых явлений и коммуникативных эффектов. Необходимо развивать умения владеть речью на изучаемых языках в соответствии с уровнями владения (Европейский языковой портфель) и умения самостоятельно работать над совершенствованием своей речевой подготовки на данных языках: осваивать тексты, накапливать базы данных, факты, перерабатывать тексты, оснащаться технологиями переработки речевого материала, устного и письменного. Существенное место среди технологий занимают информационно-компьютерные технологии. Они дают доступ к базам данных и коммуникационным возможностям сети Интернет.

Для дисциплин лингвокультурологического блока важна работа по **накоплению и осмыслению** наблюдаемых фактов в языках (*Технологии работы с текстовой информацией*) и культурах, в их взаимосвязях и взаимодействии, знакомство с накопленным массивом данных и методами их анализа, с теоретическим наследием (имена ученых, теории, система понятий), развитие умений применять полученные знания в повседневной речевой практике – чтении текстов, создании своих собственных текстов, переработке и переформулировании речевого материала, переводе с одного языка (обыденного, научного, устного, письменного и др.) на другой (научный, деловой, публицистический, информационный и др.), с иностранного языка на родной и с родного на иностранный и т.п.

И, наконец, дисциплины, относящиеся к лингводидактике (обучение языку), развивают как общий кругозор будущего специалиста (*Введение в специальность «Русский язык как иностранный»*), так и готовят к практической работе преподавателя русского языка как иностранного – групповой и индивидуальной. Здесь в основном все зависит от самого студента, его инициативности, умения самостоятельно работать, применять свой опыт, жизненный и познавательный, в ситуациях обучения. И мы рекомендуем студентам проникнуться этой мыслью и встать на позиции сотрудничества и партнерства с преподавателями, чтобы с максимальной пользой для себя пройти этот путь. Предлагаемые нами учебно-методические материалы послужат ориентиром в этой работе.

Авторы методического пособия

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

Цель работы студента при изучении данной дисциплины: расширение знаний о речевой коммуникации, совершенствование владением различными видами речевой деятельности, развитие умений создавать речевой продукт в разных ситуациях речевой коммуникации.

Программа практических занятий

1. Тестирование по всем видам речевой деятельности с целью выявления уровня практического владения русским языком.
2. Выполнение упражнений по определению функционального стиля и жанра речи.
3. Анализ процесса чтения. Работа по преодолению регрессии, расширению поля зрения, подавлению артикуляции, тренировке внимания, выработке смысловой догадки. Освоение интегрального и дифференциального алгоритма чтения.
4. Работа с различными видами чтения: углубленным, ознакомительным, чтением-просмотром, сканированием, быстрым чтением.
5. Конспектирование прочитанного текста. Создание вторичных речевых продуктов: аннотации, реферата, реферата-резюме.
6. Создание рецензии на прочитанный текст.
7. Выполнение теста «Умеете ли Вы слушать?». Выявление факторов, определяющих эффективность слухового восприятия. Выполнение упражнений для проверки и развития слуховой памяти.
8. Освоение технологии продуцирования письменной речи. Личная переписка.
9. Анализ дневниковых записей. Выполнение тестового задания, связанного с дневниковыми записями.
10. Составление текста в официально-деловом стиле. Составление официально-деловых текстов (деловое письмо-запрос, заявление, доверенность, жалоба, объяснительная записка, благодарственное письмо).
11. Составление текста в научном стиле (реферат – обзор, реферат-обзор двух статей, реферат-обзор нескольких источников).

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ СТУДЕНТАМ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

1. Виды заданий, связанные с интегральным и дифференцированным чтением¹

В зависимости от цели чтения выберите необходимый алгоритм чтения. С целью освоения интегрального алгоритма медленно читайте текст, вначале держа листок с нарисованным алгоритмом перед собой. В процессе чтения «укладывайте» информацию в блоки. Осваивая технику дифференциального алгоритма, читайте текст с карандашом три раза. При первом прочтении подчеркните только ключевые слова. Второе чтение – построение смысловых рядов, которые лучше записать на отдельном листочке. В третий раз читаются смысловые ряды, на основе которых выявляется основное значение текста – доминанта.

Справочный материал

¹ Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Основы речевой коммуникации. – М: ИНФРА-М, 1997.

Алгоритм чтения – последовательность умственных действий при восприятии основных фрагментов текста.

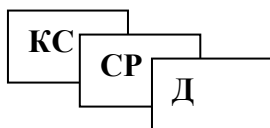
Интегральный алгоритм чтения – последовательность правил, позволяющих упорядочить и организовать процесс чтения, делая его более эффективным. Цель интегрального алгоритма – защита мозга от избыточной информации.



Блоки алгоритма:

1. Наименование читаемого источника (**Н**).
2. Автор (**А**).
3. Выходные данные (**В**).
4. Основное содержание: тема, главная идея, рассматриваемая проблема (**О**).
5. Фактографические данные: конкретные факты, имена собственные, даты и т.д. (**Ф**).
6. Новизна материала, его критическая оценка (**К**).
7. Возможность использования на практике (**П**).

Дифференциальный алгоритм чтения – последовательность правил, позволяющих облегчить понимание и усвоение содержания текста. Суть алгоритма заключается в выделении основного смысла или его отрезка.



Блоки алгоритма:

1. Выделение ключевых слов в каждом смысловом абзаце текста (**КС**).
2. Составление смысловых рядов (**СР**).
3. Выделение доминанты (**Д**), основного значения текста, которое возникает в результате перекодирования прочитанного содержания с опорой на ключевые слова и смысловые ряды.

2. Составление конспекта по прочитанному тексту

Рекомендации по составлению конспекта по прочитанному тексту:

1. Записать выходные данные источника.
2. Выделить поля слева и справа, можно с обеих сторон. Слева на полях отмечаются страницы оригинала, структурные разделы статьи или книги, формулируются основные проблемы. Справа на полях записываются собственные выводы, ссылки на другие материалы, темы и проблемы для дальнейшей разработки вопроса.
3. В центральной части конспекта записывается краткое изложение содержания текста. Оно должно включать цитаты из прочитанного текста.
4. Необходимо сохранять структуру конспектируемого источника, т.е. его композицию, последовательность изложения, тематические разделы.
5. Пронумеровать страницы конспекта.

3. Задания по созданию вторичных речевых продуктов: аннотации, реферата, реферата-резюме.

Цель аннотации – ответ на вопрос, о чем говорится в статье или книге.

В реферате содержится ответ на вопрос, что именно говорится в статье или книге.

Реферат-резюме составляется по одному источнику, реферат-обзор – по нескольким, посвященным одной теме.

Для составления аннотации или реферата необходимо:

1. Выделить в каждом абзаце ключевые слова.
2. Определить тему текста.
3. Составить план текста по абзацам с опорой на ключевые слова.

При составлении аннотации план составляется в виде назывных предложений, а для составления реферата-резюме – в виде двусоставных предложений.

4. Аннотация и реферат составляются в соответствии с определенными требованиями к структуре и языковому оформлению.

Для составления аннотации и реферата-резюме предлагаем Вам использовать методику дифференцированного алгоритма чтения.

Справочный материал

Структура аннотации:

1. Библиографическое описание.

2. Тема статьи (книги).

Статья (книга, монография и т.п.) посвящена ... (теме, вопросу, проблеме).

3. Проблематика.

В статье (книге) анализируется (освещается, описывается, разбирается, раскрывается, рассматривается) + что?

.....дается анализ (характеристика, описание)

.....приводятся результаты

.....излагается теория (история, методика)

.....исследуется вопрос о (проблеме, процессе и т.д.)

4. Адресат.

Статья представляет интерес для (широкого круга читателей)

.....предназначена для специалистов в области

Структура реферата-резюме:

1. Автор, название, выходные данные.

2. Тема статьи (книги)

Статья (книга, монография...) посвящена (теме, вопросу, проблеме)

3. Композиция.

Указывается, из скольких и каких структурных частей состоит источник.

Книга (статья) состоит из (включает в себя, содержит)...

4. Основное содержание.

Излагаются конкретные результаты или выводы автора в соответствии со структурой статьи.

Во введении указывается (отмечается), что...

В первой главе освещается... Автор отмечает (указывает, делает вывод), что ...

Вторая глава посвящена (содержит)... По мнению автора,...

В третьей главе...

В заключении указывается (отмечается), что...

В реферате рекомендуется

1. Выявить список *понятий*, которыми оперирует автор. Их нужно выписать и дать определения (дефиниции). При необходимости обратиться к энциклопедическому словарю данной дисциплины. В случае неопределенности содержания понятия зафиксировать эту неопределенность в качестве вопроса.
2. Выделить *предмет, материал и методы* исследования материала. Под предметом исследования понимается, какие явления или единицы исследуются. Материал исследования: на каких текстах исследователь изучает данные явления и ведет свои наблюдения. Метод исследования: что он делает с предметом своего исследования, каким образом он их изучает (сравнивает, обобщает, трансформирует и т.п.).
3. Представить рассуждение автора в виде схемы текста, его карты или другой графической формы. Это удобно для того, чтобы припомнить содержание и задать вопросы относительно тех моментов, что остались неопределенными. Иначе говоря, зафиксировать разрывы в понимании, проблемные места.

5. Составление текста в официально-деловом стиле.

1) Письмо-благодарность

Письмо-благодарность относится к официально-деловому стилю, употребляется в официально-деловой сфере общения, поэтому составляется с помощью определенных стандартных выражений:

- *Благодарим (Вас)*
Мы признательны Вам за...
Выражаем благодарность за то, что...
Заранее благодарим (Вас)
- *Выражая благодарность за Ваше письмо (Ваше приглашение) от...*
сообщаем, что...
- *Мы получили Ваш факс (сообщение по электронной почте...) от ...*

за который (Вас) благодарим.
за который (Вам) очень благодарны.
за который (Вам) очень признательны.

2) Заявление

1. Расположение частей заявления:

- 1) наименование пишется вверху с отступом в треть строки;
- 2) фамилия, имя и отчество заявителя — под адресатом, с предлогом *от* или без него;
- 3) после слова *заявление* ставится точка, если нет предлога *от*;
- 4) текст заявления пишется с красной строки;
- 5) дата ставится слева; подпись — справа.

2. *Оформление наименования адресата*: если оно представляет собой название организации, то ставится в винительном падеже; если это название должностного лица - в дательном падеже.

3. Клишированные формы:

- 1) просьба выражается:
Прошу + инфинитив (разрешить, допустить и т.п.)
Прошу Вашего разрешения (согласия) + на что? (на зачисление, на выезд и т.п.)
- 2) конструкции для ввода аргументации: *ввиду того что...; в связи с тем, что...; на основании того, что; потому что...; так как..., учитывая (что?)...*

3) Доверенность

1. Расположение частей доверенности:

- 1) наименование документа пишется в центре строки;

- 2) текст начинается с красной строки;
 - 3) дата - слева, подпись - справа;
 - 4) под датой и подписью необходимо предусмотреть место, чтобы заверить документ.
2. *Клишированные формы:*
Кто? + доверяю + кому? инфинитив (получить...).

Справочный материал

Доверенность — документ, с помощью которого одно лицо предоставляет другому лицу полномочия предпринять за него какое-либо действие (чаще всего — получить что-либо).

Документ – информация на материальном носителе, имеющая юридическую силу.

Заявление — документ, содержащий просьбу или предложение лица (лиц) учреждению или должностному лицу, например о приеме на работу, о предоставлении отпуска и т. д.

Объяснительная записка 1. Документ, поясняющий содержание отдельных положений основного документа (плана, отчета, проекта). 2. Сообщение должностного лица, поясняющее какое-либо действие, факт, происшествие, представляемое вышестоящему должностному лицу.

Письмо - благодарность содержит благодарность за что-либо (за полученные образцы товара, каталог, информацию, приглашение, оказанное гостеприимство и т.д.).

Типовые документы (тексты-аналоги): 1. Документы, отражающие однородные вопросы и составляемые по одинаковым образцам. 2. Нормативные и распорядительные документы, определяющие порядок работы учреждений (типовой устав, типовая структура) или отдельных ее сторон (типовой договор) и являющиеся образцами для составления учреждениями одноименных документов с учетом специфики их деятельности.

Трафаретный документ — документ, имеющий заранее отпечатанный стандартный текст (часть текста) и дополняющее его конкретное содержание.

СЛОВАРЬ

ГОВОРЕНИЕ – продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого осуществляется устное общение. Как и все виды речевой деятельности, Г. имеет следующую структуру: 1. На этапе предварительной ориентировки для говорящего важно уяснить цель и задачи высказывания, определить (уточнить) его тему, вид (жанр), состав будущей аудитории (образование, возраст, интересы, психологическая готовность к коммуникации и пр.) и т.д. 2. На этапе планирования продумывается по возможности содержание, построение и речевое оформление высказывания. 3. На этапе осуществления процесса Г. большую роль играет способность выразить в устном сообщении речевое намерение говорящего (в том числе при помощи интонации, мимико-жестового кода). 4. Контроль осуществления коммуникативной деятельности происходит как в течение всего процесса говорения (самоконтроль), так и после него (ответные действия участников речевого общения и пр.).

Продуктом Г. является речевое высказывание (текст), речевое сообщение.

ДИАЛОГ – разновидность (тип) речи, при которой происходит обмен взаимообусловленными высказываниями-репликами (при зрительном и слуховом восприятии собеседника). Реплика, которая дает начало разговору, определяет его тему и цель, строится относительно свободно. Эта реплика называется *стимулом*, т.к. побуждает собеседника к ответной реплике или действию. *Ответная реплика*, реплика-реакция, по своему лексическому составу и синтаксической структуре зависит от реплики-стимула. Д. обычно состоит из чередующихся реплик-стимулов и реплик-реакций.

ЖАНР – форма организации речевого материала, выделяемого в рамках того или иного функционального стиля, вид высказываний, создающихся на основе устойчивых, повторяющихся, т.е. воспроизводимых моделей и структур в речевых ситуациях, где имеют место хоть сколько-нибудь устойчивые, закрепленные бытом и обстоятельствами формы жизненного общения.

КОНСПЕКТ - особый вид текста, в основе которого лежит аналитико-синтетическая переработка информации первоисточника (исходного текста). Цель этой деятельности – выявление, систематизация и обобщение (с возможной критической оценкой) наиболее ценной (для конспектирующего) информации. Письменная фиксация этой информации в форме не предназначенного для публикации вторичного текста избавляет составителя К. от необходимости повторно обращаться к первоисточнику.

МОНОЛОГ – это устное или письменное высказывание одного человека. М. – это значительный по размеру отрезок речи, состоящий из содержательно и структурно связанных между собой высказываний, имеющих смысловую завершенность.

ПИСЬМЕННАЯ РЕЧЬ (ПИСЬМО) – продуктивный вид речевой деятельности, при которой информация передается на расстоянии с помощью графических знаков.

РЕФЕРАТ – вторичный текст, по смыслу приближенный к первоисточнику, ограниченный малым объемом и вместе с тем максимально излагающий содержание исходного текста. Он не должен отражать субъективных взглядов референта, а также оценки референтом освещаемой им информации и самого исходного текста, поскольку это может повлиять на оценку самого читателя.

РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ – вид деятельности (наряду с трудовой, познавательной, игровой и др.), который характеризуется предметным мотивом, целенаправленностью, состоит из нескольких последовательных фаз – ориентировки, планирования, реализации речевого плана, контроля.

Р.Д. реализуется в таких ее основных видах, как *слушание, говорение, чтение, письмо*. Эти виды Р.Д. рассматриваются как основные виды взаимодействия людей в процессе вербального общения.

РЕЧЕВАЯ СИТУАЦИЯ. 1) Ситуация речи, ситуативный контекст речевого взаимодействия. 2) Совокупность компонентов ситуативного контекста, значимых для речевого поведения участников речевого события, влияющих на выбор ими речевых стратегий, приемов, средств.

Система признаков для описания Р.С. следующая: 1) участники (адресант, адресат, аудитория), 2) предмет речи, 3) обстоятельства (место, время, др. значимые условия), 4) канал общения (способ осуществления коммуникации) – используется ли устная или письменная речь, условные знаки и прочее, 5) код (язык, диалект, стиль), 6) речевой жанр (например, научный доклад), 7) событие (например, научная конференция, одной из ситуаций которой является ситуация научного доклада), 8) оценка эффективности речи (заинтересовал ли доклад слушателей), 9) цель – то, что, по мнению участников, могло бы быть результатом речи в данной ситуации (осуществилось ли общение, сообщение или воздействие).

РЕЧЕВЫЕ ЖАНРЫ – относительно устойчивые и нормативные формы высказывания, в которых каждое высказывание подчиняется законам целостной композиции и типам связи между предложениями-высказываниями.

По типам коммуникативных установок, по способу участия партнеров, их ролевым отношениям, характерам реплик, соотношению монологической и диалогической речи различаются, например, следующие жанры: беседа, разговор, рассказ, история, предложение, признание, просьба, спор, замечание, совет, письмо, записка и т. п.

РЕЧЬ – деятельность человека, использующего язык в целях общения, выражения эмоций, оформления мысли, познания окружающего мира, для планирования своих действий и пр. Под Р. понимают как сам процесс (речевая деятельность), так и его результат (речевые тексты, устные или письменные). Р. есть реализация языка, который обнаруживает себя только в Р. Она материальна, состоит из артикулируемых знаков, воспринимаемых чувствами. Р. конкретна, связана с объектами действительности, может оцениваться с точки зрения истинности, она преднамеренна и устремлена к определенной цели, ситуативно обусловлена, динамична, развивается во времени и пространстве, она субъективна и индивидуальна.

СЛУШАНИЕ (АУДИРОВАНИЕ) – рецептивный вид речевой деятельности, направленный на смысловое восприятие звучащих текстов.

Виды С. в зависимости от типа установки на смысловое восприятие текста: глобальное (для этого, например, ставится задача – определить тему, сказать, о чем шла речь); детальное (например, требуется воспроизвести услышанное подробно, в деталях); критическое (например, нужно дать оценку, критически проанализировать услышанное).

ТЕКСТ – результат речемыслительного процесса, реализованного автором в виде конкретного письменного (или устного) произведения в соответствии с мотивами, целями, избранной темой, замыслом и идеей и характеризующегося определенной структурой, композиционным, логическим и стилистическим единством.

ТИПЫ ТЕКСТА – речевые формы, передающие коммуникативную задачу говорящего сообщить о последовательности событий, действий (повествование), выявить характерные признаки предмета или явления (описание), доказать или объяснить, обосновать свою точку зрения (рассуждение).

УСТНАЯ РЕЧЬ – продуктивный тип речевой деятельности, при которой информация передается с помощью звуков речи.

Выделяются следующие особенности устной речи: 1) *избыточность* (повторы сказанного, разного рода уточнения, пояснения и т.д.); 2) *лаконизм* (когда говорящий не называет, пропускает что-то, о чем легко догадаться); 3) *самоперебивы* (когда говорящий, не заканчивая начатое предложение, начинает другое, когда он вносит поправки, уточнения в сказанное и т.д.); 4) *использование несловесных средств общения*: громкости, гибкости голоса, жестов, мимики и т. д.

ЧТЕНИЕ – вид речевой деятельности, направленный на смысловое восприятие графически зафиксированного текста. Целью Ч. является получение и переработка письменной информации с этой точки зрения Ч. (как и слушание) относится к рецептивным видам речевой деятельности.

ТЕСТЫ

Как вы читаете

Ответьте на вопросы теста, оценивая свои ответы соответствующим числом баллов:

1. Всегда ли вы, начиная чтение, имеете четкую цель и мотив?

Всегда четкую	10 баллов
Как правило, четкую	8
Иногда чёткую	6
Всегда приблизительную	4
Цели не имею	2

2. Удастся ли вам сосредоточиться на тексте?

Не удастся	2
Удастся всегда, когда материал интересный	4
Иногда удастся	6
В основном удастся	8
Всегда удастся	10

3. Как вы понимаете структуру читаемого материала?

На структуру не обращаю внимания	2
Плохо понимаю структуру текста	4
Представляю структуру только после прочтения	6
Хорошо понимаю структуру отдельных разделов	8
Всегда и быстро улавливаю структуру текста	10

4. Как вы усваиваете смысл прочитанного?

Сразу усваиваю смысл большого отрезка текста	10
Усваиваю смысл отдельных абзацев	8
Понимаю смысл отдельных предложений	6
Понимаю смысл частей предложения	4
Усваиваю смысл текста по отдельным словам	2

5. Возвращаетесь ли вы взглядом к уже прочитанному

Возвращаюсь очень часто	2
Возвращаюсь часто из-за непонимания слов	4

Возвращаюсь, когда не понимаю смысл текста	6
Возвращаюсь редко к наиболее трудным местам	8
Никогда не возвращаюсь	10
6. Меняете ли вы скорость чтения	
Всегда читаю медленно	2
Скорость иногда меняю	4
Скорость определяю перед началом чтения	6
Как правило, меняю скорость	8
Всегда меняю	10
7. Водите ли вы по строке пальцем либо карандашом или следите за текстом движением головы?	
Голова и руки всегда без движения	10
Иногда двигаю головой	8
При чтении важных мест вожу пальцем по тексту	6
Часто вожу пальцем или карандашом по тексту	4
Всегда вожу пальцем или карандашом	2
8. Как двигаются ваши глаза при чтении?	
Вертикально по середине страницы	10
По середине страницы с небольшими отклонениями	8
Зигзагообразно от строчки к строчке	6
С остановками на каждой строке	4
С остановками на каждом слове	2
9. Проговариваете ли вы вслух или про себя то, что читаете?	
Всегда проговариваю про себя	2
В основном проговариваю	4
Иногда проговариваю текст про себя	6
Затрудняюсь ответить	8
Всегда читаю молча и думаю, что не проговариваю	10
10. Возникают ли у вас образные представления того, о чем читаете?	
Никогда не возникают	2
Возникают очень редко	4
Возникают иногда	6
Как правило, возникают	8
Возникают всегда	10

Подсчитайте общее количество баллов.

Если вы набрали **меньше 50 баллов**, то уровень вашего чтения низкий;

от 50 до 80 — вы эрудированны, но не обучены технике чтения;

от 80 до 100 баллов — профессиональный уровень чтения.

Тест «Коммуникабельны ли вы?»

На каждый из следующих 16 вопросов необходимо ответить однозначно: «да», «нет», «иногда».

1. Вам предстоит обычная деловая встреча. Выбивает ли вас из колеи ее ожидание?
2. Не откладываете ли вы визит к врачу до тех пор, пока станет уже неважноту?
3. Вызывает ли у вас смятение и неудовольствие поручение выступить с докладом, сообщением, информацией на какую-либо тему на совещании, собрании или тому подобном мероприятии?
4. Вам предстоит выехать в командировку в город, где вы никогда не были. Приложите ли вы максимум усилий, чтобы избежать этой командировки?
5. Любите ли вы делиться своими переживаниями с кем бы то ни было?
6. Раздражаетесь ли вы, если незнакомый человек на улице обратится к вам с просьбой (показать дорогу, сказать, который час, и т.д.)?
7. Верите ли вы, что существует проблема «отцов и детей» и что людям разных поколений трудно понимать друг друга?
8. Постесняетесь ли вы напомнить знакомому, что он забыл вам вернуть 40 000 рублей, которые занял несколько месяцев назад?
9. В ресторане либо в столовой вам подали явно недоброкачественное блюдо — промолчите ли вы, лишь рассерженно отодвинув тарелку?
10. Оказавшись один на один с незнакомым человеком, вы не вступите с ним в беседу и будете тяготиться, если первым заговорит он. Так ли это?
11. Вас приводит в ужас любая длинная очередь, где бы она ни была (в магазине, библиотеке, кассе аэрофлота). Предпочитаете ли вы отказаться от своего намерения, нежели встать в очередь и томиться в ожидании?
12. Бойтесь ли вы участвовать в какой-либо комиссии по рассмотрению конфликтных ситуаций?
13. У вас есть собственные сугубо индивидуальные критерии оценки произведений литературы, искусства, культуры и никаких «чужих» мнений на этот счет вы не приемлете. Это так?
14. Услышав где-то в «кулуарах» высказывание явно ошибочной точки зрения по хорошо известному вам вопросу, предпочтете ли вы промолчать и не вступать в спор?
15. Вызывает ли у вас досаду чья-либо просьба помочь разобраться в том или ином служебном вопросе или учебной теме?
16. Охотнее ли вы излагаете свою точку зрения (мнение, оценку) в письменном виде, чем в устной форме?

Подведите итоги:

«Да» — 2 балла, «иногда» — 1 балл, «нет» — 0. Затем общее число баллов суммируется и по классификатору определяется, к какой категории людей вы относитесь.

30—32 балла. Вы явно не коммуникабельны, и это ваша беда, так как страдаете от этого больше всего вы сами. Но и близким вам людям нелегко. На вас трудно положиться в деле, которое требует групповых усилий. Старайтесь стать общительнее, контролируйте себя.

25—29 баллов. Вы замкнуты, неразговорчивы, предпочитаете одиночество, и поэтому у вас, наверное, мало друзей. Новая работа и необходимость новых контактов, если и не ввергает вас в панику, то надолго выводит из равновесия. Вы знаете эту особенность своего характера и бываете недовольны собой. Но не ограничивайтесь только таким неудовольствием, в вашей власти переломить эти особенности характера. Разве не бывает, что при какой-либо сильной увлеченности вы приобретаете «вдруг» полную коммуникабельность? Стоит только встряхнуться.

19—24 балла. Вы в известной степени общительны и в незнакомой обстановке чувствуете себя вполне уверенно. Новые проблемы вас не пугают. И все же с новыми людьми вы сходитесь с оглядкой, в спорах и диспутах участвуете неохотно. В ваших высказываниях порой много сарказма без всякого на то основания. Эти недостатки исправимы.

14 — 18 баллов. У вас нормальная коммуникабельность. Вы любознательны, охотно слушаете интересного собеседника, достаточно терпеливы в общении с другими, отстаиваете свою точку зрения без вспыльчивости. Без неприятных переживаний идете на встречу с новыми людьми. В то же время не любите шумных компаний. Экстравагантные выходки и многословие вызывают у вас раздражение.

9—13 баллов. Вы общительны (порой, может быть, сверх меры). Любопытны, разговорчивы, любите высказываться по разным вопросам, что, бывает, вызывает раздражение окружающих. Охотно знакомитесь с новыми людьми. Любите быть в центре внимания, никому не отказываете в просьбах, хотя и не всегда можете их выполнить. Бывает, вспылите, но быстро отходите. Чего вам недостает — так это усидчивости, терпения и отваги при столкновении с серьезными проблемами. При желании, однако, вы можете себя заставить не отступать.

4—8 баллов. Вы, должно быть, очень общительны, всегда в курсе всех дел. Любите принимать участие в дискуссиях, хотя серьезные темы могут вызвать у вас головную боль. Охотно высказываетесь по любому вопросу, даже если имеете о нем поверхностное представление. Всюду чувствуете себя в своей тарелке. Беретесь за любое дело, хотя далеко не всегда можете успешно довести его до конца. По этой причине руководители и коллеги относятся к вам с некоторой опаской. Задумайтесь над этими фактами!

3 балла и менее. Ваша коммуникабельность носит болезненный характер. Вы говорливы, многословны, вмешиваетесь в дела, которые не имеют к вам никакого отношения. Беретесь судить о проблемах, в которых совершенно некомпетентны. Вольно или невольно вы часто бываете причиной разного рода конфликтов в вашем окружении. Вспыльчивы, обидчивы, нередко бываете не объективны. Серьезная работа не для вас. Людям — и на работе, и дома, и вообще повсюду — трудно с вами. Вам нужно поработать над собой и своим характером! Прежде всего, воспитайте в себе терпеливость и сдержанность, уважительнее относитесь к людям. Наконец, подумайте о своем здоровье — такой «стиль» жизни не проходит бесследно.

Конечно же, нельзя абсолютизировать результаты теста, однако они все же наведут вас на размышления, в особенности на желание улучшить показатели своей устной речи.

Текст 1: ЗАЯВЛЕНИЕ

Начальнику _____
(наименование учреждения)
от _____
(инициалы, фамилия
должностного лица)

(наименование подразделения
и должность)

ЗАЯВЛЕНИЕ
о предоставлении отпуска

1. Прошу предоставить мне в 200_ году с «__» _____ 200_ г.:
- очередной ежегодный отпуск (ежегодный оплачиваемый отпуск) на
_____ календарных дней;
- дополнительный ежегодный отпуск (дополнительный оплачиваемый
отпуск) при выслуге _____ лет на _____ календарных дней;

(указываются другие виды дополнительных отпусков)

ВСЕГО на _____ календарных дней.

2. Прошу выдать мне денежный аванс на приобретение проездных
документов на _____
(указывается вид транспорта)

Текст 2: ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ

Руководителю _____
« _____ » _____
Г. _____
« _____ » _____ Г.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ

Я, _____, работающий в должности системного администратора,
опоздал сегодня «__» _____ г. по причине _____.
_____/_____

Текст 3: ДОВЕРЕННОСТЬ

ДОВЕРЕННОСТЬ

² Поисковая система «КонсультантПлюс Технология»

(место и дата выдачи доверенности прописью)

Я, гр. _____,
проживающий(ая) по адресу: _____,
доверяю гр. _____,
проживающему(ей) по адресу: _____,
получить в кассе _____, находящегося
(наименование предприятия)

по адресу: _____,
причитающуюся мне заработную плату за _____
(период времени прописью)

_____, расписаться за меня и совершить все
действия, связанные с выполнением этого поручения.

(подпись)

" ____ " _____ года настоящая доверенность удостоверена
мною, _____, нотариусом _____
(наименование

нотариальной конторы, No., дата выдачи лицензии)

Доверенность подписана гр. _____ в
моем присутствии. Личность доверителя установлена, дееспособность его
проверена.

Зарегистрировано в реестре за No. _____
Взыскано по тарифу: _____ руб.
Нотариус: _____
(подпись)

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Итоговый контроль знаний осуществляется в форме контрольной работы по изученным темам (1,2,3,4 семестры) и в виде экзамена, состоящего из устной и письменной части (в конце 5 семестра).

Текущий контроль проводится в форме тестов, демонстрации письменных и устных речевых продуктов в соответствии с изученной темой, рефератов по самостоятельной работе, участия в деловых играх.

Основой для определения оценки на экзамене служит предметность высказывания и качество речевого продукта.

Образцы контрольных заданий для промежуточной аттестации

Задание 1. Прочитайте текст. Выделите ключевые слова в каждом смысловом абзаце текста, сопоставьте смысловые ряды, выявите доминанты.

Языковая политика России в Сети

Ю. А. Сафонова

Материалы доклада Ю. А. Сафоновой, члена редакционного совета интернет-портала ГРАМОТА.РУ, на 11-м Российском интернет-форуме (пансионат «Лесные дали», 5 апреля 2007 года)

Языковая политика России в Сети. Кстати, как вы произносите – в сЕти или в сетИ? Если у вас возникают вопросы, вы уже столкнулись с нерешенной политической проблемой, языковой. Решение – как правильно: в сЕти или в сетИ – это и есть языковая политика в действии.

Мы все знаем о политике, а вот о языковой политике мало кто знает. Языковая политика – это идеология и соответствующие ей действия, направленные на решение языковых проблем, на достижение определенного языкового состояния в обществе. Понятно, что это всегда государственная политика. Традиционно выделяют ретроспективное и перспективное направления в языковой политике. Перспективная языковая политика предполагает так называемое языковое строительство (например, создание алфавитов для бесписьменных языков). Ретроспективное направление – это языковая культура (или культура речи) в самом широком понимании, то есть поддержание норм литературного языка и целенаправленное внедрение их в общество (то есть в носителей языка), культивирование норм среди носителей языка.

Ретроспективную языковую политику (с известным огрублением и по аналогии с любой политикой) можно представить так:

Законодательная деятельность (для лингвистов больше бы подошло – «законотворческая») – кодификация норм, то есть:

1) *определение норм* (как правильно и почему – на этот вопрос могут ответить только специалисты, в нашем случае – лингвисты);

2) *собственно кодификация норм*, то есть закрепление норм в грамматиках и словарях. В словарях, грамматиках не только фиксируют норму, но также отмечают все отступления от нее при помощи, например, запретительных или рекомендательных помет;

3) *внедрение норм* (ср. законодательная власть – исполнительная власть), культивирование норм. Возвращаясь к нашему примеру: как правильно – в сЕти или в сетИ – чтобы ответить на этот вопрос, надо посмотреть в грамматики (чего почти никто не делает) и в словари (что делают чаще, но это не всегда помогает, см. ниже). Обращаясь к грамматикам и словарям, мы пользуемся результатами законодательной деятельности лингвистов. А задаем себе вопрос по причине того, что мы (обобщенно) – результаты внедрения норм, то есть мы знаем, что может быть правильно или неправильно (уже возникшим сомнением мы, хоть и косвенно, подтверждаем, что нормированный русский язык не умер – ведь мы задаемся вопросом, какой из двух вариантов верен).

В СССР ретроспективной языковой политикой занимались академические институты, в частности Институт русского языка АН СССР (ныне Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН), под грифом которого были опубликованы академические словари (БАС, МАС – оба написаны в Ленинградском филиале Института) и грамматики (последняя: «Русская грамматика» [1980] была удостоена Государственной премии). Словари, грамматики, справочники были своеобразной теоретической основой, «внедрением» занимались театры, СМИ – печатные (в том числе научно-популярные журналы, например журнал «Русская речь», выходящий с 1967 г.) и, как мы теперь говорим, электронные (радио и телевидение). Последние по сути актуализировали, культивировали, закрепляли предписанное в словарях и грамматиках, при этом цензурный порядок гарантировал полное отсутствие obscene (заборной, матерщинной) публичной

речи. Сотрудников СМИ и театральных актеров от других носителей русского языка отличало прежде всего сознательное усвоение языковых норм. «Советская» культура речи была в основном запретительной, без возможности выбора (из равноправных вариантных форм), несмотря на то что работы многих советских лингвистов-нормализаторов были посвящены обоснованию и анализу динамического характера нормы (см., например, работы К. С. Горбачевича), в условиях тотальных запретов о языковой терпимости, конечно, речь не шла. Яркий пример реализации запретительной политики – «Словарь для работников радио и телевидения» (на ГРАМОТЕ.РУ он есть). Несомненно, что в СССР языковая политика была стабильной, обеспечивая государственные потребности.

Итак, основными инструментами языковой политики были:

- *академические институты*, создаваемые ими грамматики и словари, – эти институты можно определить как базовые, теоретические, пассивные инструменты языковой политики;

- *СМИ* (радио, телевидение), театры, где была культивируемая правильная речь носителей русского языка, сознательно усвоивших языковые нормы, – условно назовем эти структуры активными инструментами языковой политики.

Объект этой языковой политики – основная часть носителей русского языка – был пассивен: инструменты и результаты языковой политики не подлежали обсуждению.

Что было в годы перестройки? С конца 80-х годов привычные инструменты языковой политики начали ломаться, как всякий инструмент, не имеющий ухода и применения. Практически не финансировавшиеся академические институты вынуждены были свернуть многие проекты. Так, например, было со вторым изданием БАС (готовился и издавался тогдашним Ленинградским филиалом Института русского языка АН СССР), первые пять томов которого (А–Ж) вышли в течение 1991–1994 годов, после чего издание было прекращено (возобновлено с 1 тома с 2004 года). Так было и с телефонной Службой русского языка в ИРЯ АН СССР в Москве, работа которой была возобновлена в 1995 году благодаря личной инициативе и усилиям отдельных сотрудников Института. Ломались и «активные» инструменты: отмена цензуры, свобода слова (доходящая до недержания речи) привела к массовому появлению кое-как пишущих (говорящих) в СМИ. Эти процессы одни лингвисты характеризовали как расшатывание норм, языковой хаос, другие – как актуализацию живой, а потому стихийной, общенародной речи.

Однако именно в это время был принят закон «О языках народов РСФСР» (25 октября 1991), а в новой Конституции России (1993) впервые после 1917 года статус русского языка был определен как государственный (ст. 68, часть 1; в Конституции СССР русский язык имел статус языка межнационального общения, то есть СССР не имел одного из важных атрибутов государственности, в число которых входят: герб, флаг, гимн, столица и язык).

Что изменилось в 1994 году? В 1994 году в информационном пространстве России появляется новый объект – Интернет и его российский сегмент – Рунет. Могли ли «старые» инструменты ретроспективной языковой политики оценить этот новый объект, оптимизировать его для своих «инструментальных» функций и в конечном счете повлиять на него? Думаю, что точного ответа дать никто не сможет. Однако смею предполагать, что академическое сообщество в силу объективных причин не смогло увидеть в Интернете инструмента языковой политики. Тогда как те, кто занимался СМИ на государственном уровне, очень хорошо осознавали действенность нового пространства, активно существуя в нем, опять-таки, в силу объективных причин: журналисты и их кураторы всегда хорошо осведомлены о новых информационных возможностях, к тому же в СМИ в то время были финансы, а значит, была возможность иметь хорошую технику и возможность подключиться к Интернету.

С другой стороны, именно в СМИ – там, где культивирование норм прекратилось, – возникла острая необходимость вернуться хотя бы к нормальному (даже не к нормированному) русскому языку, что было связано, например, с политическими целями.

Может быть, отчасти поэтому в созданном в 1999 году МПТР и родилась идея создания портала, который мог бы стать оперативной справочно-информационной базой по русскому языку для всех СМИ. Понятно, что для реализации такого замысла нужен был достаточный управленческий потенциал. Всё это и все эти были в МПТР, при поддержке которого и был создан портал ГРАМОТА.РУ (официально открыт 14 ноября 2000 года). Не могу не назвать тех, кто стоял у истоков этого грамотного начинания: М. В. Сеславинский, А. Ю. Романченко, Ю. И. Акиншин (прежде – МПТР, теперь – Роспечать), А. Г. Кормилицын (ООО «ЭЛЕКС-Альфа», разработчик проекта). При создании портала была достигнута как внутренняя (корпоративная) цель – оперативная справочно-информационная база для работников СМИ, так и внешняя (государственная) – укрепление государственности России посредством внимательного, бережного отношения к государственному языку – русскому языку.

Создание портала ГРАМОТА.РУ, на наш взгляд, определенным образом структурировало сетевое пространство Рунета: население Интернета активно и положительно отреагировало на появление нового ресурса, а самые эмоциональные отклики ГРАМОТА.РУ получила от русскоязычной части Интернета, живущей за пределами России. Возможно, так диаспора удовлетворенно отреагировала на то, что «великий и могучий» снова в силе, а значит – можно надеяться и на укрепление позиций России в мире (ведь только сильная страна может позволить себе заниматься языковыми вопросами).

Активная реакция населения Интернета позволяла (и небезосновательно) надеяться на формирование активного интернет-сообщества, чье участие в языковой политике не будет сведено к роли статистов. Сегодня грамотное интернет-сообщество постоянно провоцирует кодификацию норм, их уточнение, а также активно занимается языковой критикой. И может быть, это сообщество, непрестанно и заинтересованно рефлектирующее по поводу языка, – один из важнейших инструментов языковой политики. Можно (хотя и осторожно) предполагать, что ГРАМОТА.РУ стала инструментом, консолидирующим и формирующим «языковой» электорат, а таким образом и средством мониторинга языкового состояния общества.

А теперь – о вариантах: в сЕти и в сетИ. Задайте поиск в словарях ГРАМОТЫ.РУ, а потом попробуйте решить: как правильно? Получилось? Если нет, то мы все как языковой электорат безмолствуем.

И еще: мое отношение к «олбанскому» языку. Олбанский язык – это бурса. Не знаете, что такое бурса? Вот так же через несколько лет олбанский язык тоже не будут знать. Олбанский язык – это нормальный молодежный стёб нового информационного пространства. Ничего разрушить или страшно исказить он не может, это нормальный шуточный, бурсяцкий интернет-язык.

Итак, языковые политики не отличаются от политиков обыкновенных. Хорошие профессионалы, они и в политике вообще, и в языковой политике в частности умеют правильно, грамотно оценить ситуацию, предложить конструктивные решения, а как результат – в нашем случае – грамотный интернет-портал ГРАМОТА.РУ. Надеюсь, что это не последний положительный опыт государственных мужей.

Работа портала ГРАМОТА.РУ показала, что для новой России нужна новая языковая политика, основной компонент которой (как и в большой политике) – гласность носителей, их активное участие (не в определении норм – этим должны заниматься специалисты – а в обсуждении языковых фактов). Именно такая активность формирует языковой вкус, а значит, можно надеяться, и сознательное отношение к нормированному литературному языку. ГРАМОТА.РУ, как и другие подобные ресурсы, несомненно, инструмент формирования гласной языковой политики.

Итак:

1) Новое информационное пространство Интернета, новое сообщество («население Интернета») стихийно формирует активный языковой электорат, работа с которым требует новых форм языковой политики.

На сегодня «сетевая» языковая политика лишь фрагментарно осознана как часть государственной языковой политики. Но при этом Рунет пока еще не осознан как активный инструмент языковой политики.

Рефлексия интернет-сообщества (на ГРАМОТЕ.РУ, например) по поводу языка впервые позволила услышать «глас народа». Традиционные инструменты языковой политики – академические институты – должны постоянно реагировать на «сетевую» рефлексия, разъясняя рекомендации (нормы) и пополняя свои словарные базы, в частности.

4) Сегодня ГРАМОТОЙ.РУ пользуются как СМИ (таким образом, корпоративная цель создания портала достигнута), так и обыкновенные носители языка, имеющие доступ в Интернет. Большую часть составляют учащиеся. Важно и то, что порталом активно пользуется диаспора. ГРАМОТА.РУ выявляет языковой электорат, готовый принимать активное участие в языковой политике. Вот только языковой доктрины в России нет – лучшее доказательство: декларативный (а не действенный) закон «О государственном языке России», принятый 1 июня 2005 года. Ситуация известная: низы (языковой электорат) не могут, а верхи (те, кто определяет политику) – не хотят. А зря... «Относиться к языку надо честно...» (Н. В. Гоголь). Впрочем, объявление 2007 года Годом русского языка позволяет надеяться на изменение ситуации.

Напишите краткий конспект данного текста.**Задание 2. Прочитайте отрывок из электронного учебника Шкатовой Л.А., Харченковой Е.В. «Лингвокультурология». Составьте реферат-резюме.**

Каждый человек принадлежит к определённой национальной культуре, включающей национальные традиции, язык, историю, литературу. Экономические, культурные и научные контакты стран и их народов делают актуальными темы, связанные с исследованием межкультурных коммуникаций, соотношения языков и культур, изучением языковой личности. Э.Сепир писал: "Язык - это путеводитель, приобретающий всё большую значимость в качестве руководящего начала в научном изучении культуры". Лингвокультурология - одно из ведущих направлений лингвистических исследований. Она идёт от духа языка или от тех или иных явлений, связанных с языковой ментальностью, изучает национально-культурные специфические правила организации речевого общения, показывает духовность, соборность русского народа, отражённые в языке. Эта дисциплина связана с философией, национальным характером, менталитетом. Она представляет собой некую совокупность знаний о национально-культурной специфике, организации содержания речевого общения.

Лингвокультурологическое исследование соответствует общей тенденции современной лингвистики - переходу от лингвистики "внутренней", "имманентной", структурной, к лингвистике "внешней", антропологической, рассматривающей явления языка в тесной связи с человеком, его мышлением, духовно-практической деятельностью. Ф. де Соссюр писал: "Наше определение языка предполагает устранение из понятия "язык" всего того, что чуждо его организму, его системе, - одним словом того, что известно под названием "внешней лингвистики", хотя эта лингвистика и занимается очень важными предметами и хотя именно её главным образом имеют в виду, когда приступают к изучению речевой деятельности".

В процессе обучения языку, общению на данном языке без культуры обойтись нельзя. Чтобы обучить речевому общению, необходимо выяснить, как связаны язык и культура и как показать эту взаимосвязь в процессе обучения.

Язык через значение выходит в мир, значение - это тропинка, которая соединяет язык с внеязыковой реальностью. За языковыми явлениями лежит определённая социокультура. За языковой картиной мира лежит социокультурная картина мира. Чтобы реально пользоваться разговорным языком, надо знать совокупность внеязыковых фактов, то, что лежит за языком. Возрастающий интерес к проблеме "язык-культура" делает всё настоятельней необходимость уточнения источников, параметров, методов исследования понятий, входящих в сферу терминологического инвентаря

В концепции "язык и культура" сходятся интересы всех наук о человеке, это та сквозная идея, которая разрушает границы между дисциплинами, изучающими человека, поскольку нельзя изучать человека вне его языка. Язык представляет собой главную форму выражения и существования национальной культуры. Э.Сепир писал: "Культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает. Язык же есть то, как думают". Язык, таким образом, выступает как реализованная внутренняя форма выражения культуры, как средство аккумуляции знаний культуры.

Главное назначение культуры - быть средством духовного обогащения личности. Человек погружается в "мир культуры", осваивая множество языков, специфичных для материальной и духовной культуры. Национальный характер культуры предполагает взаимодействие языков и культур разных народов, их взаимное обогащение до целостного "фундаментального основания" - мировой культуры, достижения всего человечества. Культура как творение народа является единством национального (специфического) и общего (интернационального).

Наиболее полно соотношение "язык - культура" отражено в трудах В. фон Гумбольдта, который писал: "Человек преимущественно: живёт с предметами так, как их преподносит ему язык: Каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он вступает в круг другого языка".

Последователи В. фон Гумбольдта (неогумбольдтианцы) рассматривают "картину мира" как "промежуточный языковой мир", создаваемый творческим духом нации, как форму представления данной национальной культуры и как сопоставительную интерференцию разных культур, отражённых в различных национальных языках.

Б.Л. Уорф в работе "Отношение норм поведения и мышления к языку" отмечал, что язык и культура развивались вместе, постепенно влияя друг на друга. Но в этом союзе сама природа языка является тем фактором, который сдерживает его развитие: "Это происходит потому, что язык является системой, а не просто комплексом норм. Структура большой системы поддаётся существенному изменению очень медленно, в то время как во многих других областях культуры изменения совершаются сравнительно быстро. Язык, таким образом, отражает массовое мышление; он реагирует на все изменения и нововведения, но реагирует слабо и медленно, тогда как в сознании производящих изменения это происходит моментально".

В наше время русский язык и его носители резко вышли в мир, пошли межкультурные контакты. Россияне стали больше владеть другими языками для общения, им нужно было знать культурную составляющую. Сюда же добавился почти моментальный выход в Интернет. Лингвистика сделала задачу сопоставления культур абсолютно необходимой. Если мы обучаем языку, то должны учить находить в тексте те знаки, которые приведут к пониманию некоторого общего концептуального смысла, который в значительной степени культурно обусловлен значениями языковых единиц. В плане проблемы "язык и культура" разрабатывается метод встречного, паритетного описания культуры через факты её отражения в языке и интерпретации самих языковых фактов через "глубинный, внеязыковой, культурный компонент" (вертикальный контекст).

Синтез собственно лингвистических методов с методами других, смежных наук привели к познавательной, когнитивной (социально-речевой) ориентации, к когнитологии: языковой контекст должен корректироваться культурологическим, опираться на более глубокие сведения культурологического характера, на передачу внеязыкового, когнитивного "со-значения" для адекватности речевого употребления.

Сущность концептуальной сферы того языка, который изучается, и языка, по сравнению с которым это изучается, выявляется в подходах, методах, которые имеют национальное своеобразие.

Культурная антропология - это американский подход, германский - это *герменевтика*, французский - это *эпистемология*. Все эти дисциплины одинаково правомерно существуют и представляют сугубо национальную форму проявления одного и того же. Как практически показать через текст концептуальную основу - в этом вся задача, потому что теория - одно, а прагматика действия, то есть технология этого исследования, - это другое дело.

Следует различать предмет реальности, представление понятия - концепт и языковое выражение. Важно увидеть всё это через призму конфликтов культур, как можно больше знать и о культуре своего партнёра, и о своей культуре, а также важно видеть это через разные углы зрения. *Культура* воспринимается в широчайшем этнографическом смысле как *система идей, традиций, образ жизни, видение мира, национальный характер, менталитет*. Без культурных коннотаций не может существовать ни одно слово³.

Задание 3. Вы хотите устроиться на работу в Центр международного образования преподавателем русского языка как иностранного. Напишите заявление с просьбой принять Вас на работу в Центр международного образования в качестве преподавателя русского языка как иностранного.

Задание 4. На Вашу просьбу из Института русского языка им. А.С.Пушкина Ваш пришло информационное письмо о краткосрочных курсах по методике русского языка как иностранного для молодых преподавателей и приглашение на эти курсы. Напишите благодарственное письмо.

Задание 5. Прочитайте предложенную Вам статью о национальном корпусе русского языка и выполните задание.

- 1) Ваш коллега хочет разместить ее в одном из журналов и обратился к Вам с просьбой написать на нее рецензию.
- 2) В данной статье содержатся важные для Вашей курсовой работы материалы. Сделайте необходимые для Вас записи, оформив их в виде конспекта.

Зачем мы делаем Национальный корпус русского языка?

Владимир Плунгян

Основной темой этого номера «Отечественных записок» является, насколько я могу судить, не столько даже русский язык как таковой, сколько его судьба на рубеже XX и XXI столетий, его будущее, возможность радикальных изменений в его строе и в сфере употребления. Эта тема практически необозрима, и, естественно, она может быть интересна не одним только профессиональным лингвистам. Тем не менее, если вопросы по этому поводу задавать именно лингвистам (что тоже естественно), то с большой вероятностью в их ответах сразу прозвучит слово «корпус».

³ Шкатова Л.А., Харченкова Е.В. Лингвокультурология. – Режим доступа: <http://www.gramota.ru>

Действительно, в науке о языке подобные фундаментальные проблемы с недавнего времени обсуждаются в основном с помощью такого инструмента, как корпус языка. Это очень эффективный и полезный инструмент (которым могут пользоваться далеко не только узкие специалисты), особенно в том случае, когда корпус является большим по объему и полным по охвату материала, т. е. представляет собой так называемый Национальный корпус языка.

Теперь, наверное, необходимо пояснить, что такое корпус вообще и Национальный корпус в частности. Корпус некоторого языка — это, в первом приближении, собрание текстов на данном языке, представленное в электронной форме и снабженное научным аппаратом. Аппарат, «встроенный» в корпус, обычно называется «разметкой», или «аннотацией», корпуса; корпус тем лучше, чем полнее и совершеннее его аннотация. Собственно, наука о корпусах (а таковая давно уже существует и называется «корпусная лингвистика») — это прежде всего наука о том, как сделать хорошую разметку корпуса.

Хорошая разметка, в частности, позволяет быстро и эффективно найти в корпусе те слова, формы и конструкции, которые нужны исследователю. Ведь в обычном тексте нет никаких сведений, например, о грамматической характеристике входящих в него слов. Если нам нужно найти просто слово (например, слово диван во всех его формах), то с этой задачей неплохо справится и обычный текстовый редактор: достаточно написать в окне поиска цепочку букв ДИВАН, и результат окажется вполне приемлемым. Несколько хуже, правда, дело будет обстоять в том случае, если мы захотим искать, например, все формы русского слова рожь. У этого слова есть беглая гласная, поэтому в некоторых формах его основа выглядит как РОЖ-, а в некоторых — как РЖ-. Но если мы напишем в окне поиска только эти две буквы (РЖ), результат окажется неприемлемым: слишком много других русских слов тоже начинаются на РЖ- (ржавый, ржаветь, ржать, Ржев и т. п.). Стало быть, программа поиска должна понимать как минимум то, какие формы в тексте относятся к одному и тому же слову (например, ржи и рожью, но не ржал и Ржев), т. е. хотя бы частично «понимать» грамматическую структуру данного языка.

Тем более это понимание необходимо, если мы хотим искать не слова, а формы. Представьте себе такую задачу: найти в достаточно длинном тексте все формы дательного падежа единственного числа. Никакой текстовый редактор с этой задачей, конечно, не справится. Для того чтобы грамматические формы можно было автоматически найти в тексте, этот текст как раз и необходимо предварительно разметить. Иначе поиск возможен только вручную, а это процедура долгая и трудоемкая.

Это только один, самый простой пример, который показывает, для чего может быть нужна разметка. На самом деле хорошо размеченный текст для специалиста оказывается совершенно бесценным. Ведь в своей исследовательской работе лингвисты зависят прежде всего от количества и качества собранного материала. У многих еще свежи в памяти те времена, когда примеры выписывались из текста и заносились на карточки. Сейчас карточки ушли в прошлое, но сама процедура выбора примеров из текста делается человеком и с трудом поддается автоматизации. Размеченные корпуса — первый серьезный инструмент, позволяющий существенно ускорить и упростить эту процедуру. Иными словами, то, на что у исследователей предшествующих поколений уходило недели, а то и месяцы напряженного труда, с помощью корпуса можно сделать за минуты. Разумеется, для этого надо сначала сделать корпус. Но хороший корпус делается для многих, так что мы надеемся, что наш труд будет востребован.

Итак, корпус — это электронное собрание текстов, размеченное таким образом, чтобы в нем можно было быстро найти слова и конструкции с заданными грамматическими и другими интересными лингвисту свойствами. Что же такое Национальный корпус?

В данном случае слово «национальный» — своего рода термин, отражающий скорее семантику английского слова «national», чем русского слова «нация». Впервые это определение появилось в названии Британского национального корпуса (British National

Corpus, BNC), созданного в 1990-е годы в Великобритании специалистами лексикографами; это не самый первый электронный корпус, созданный в мире, но один из лучших, крупнейших и наиболее известных. Для британцев слово «национальный» означало в первую очередь «характеризующий британский национальный вариант английского языка» (в отличие от американского, австралийского и т. п.), но поскольку этот корпус очень быстро стал практически эталоном корпуса вообще, то значение слова «национальный» незаметно изменилось. Национальным корпусом стали называть просто самый большой и представительный корпус, характеризующий язык данной страны в целом. Таким, например, оказался Чешский национальный корпус (C.esky. narodni korpus), содержащий практически исчерпывающую коллекцию текстов на чешском литературном языке разных периодов.

Понятно, что Национальный корпус должен быть прежде всего большим: его объем измеряется сотнями миллионов словоупотреблений (для сравнения можно сказать, что, например, полное собрание сочинений Ф. М. Достоевского насчитывает «всего» около двух миллионов слов). Но, кроме того, он — и это даже важнее — должен быть представительным. Иначе говоря, он должен содержать все типы текстов, представленные в данном языке в данный исторический период, и при этом содержать их в правильной пропорции.

Именно поэтому Национальный корпус русского языка[1] не ограничивается, например, только произведениями художественной литературы, сколь бы важны они ни были для изучения русского языка. Он содержит и газетные и журнальные статьи разной тематики (от общественно-политических до, например, спортивных), и специальные тексты (научные, научно-популярные и учебные по разным отраслям знания), и рекламу, и частную переписку и дневники. Словом, в Корпус попадают образцы практически любого существующего в русском языке письменного дискурса — от статьи современного музыкального критика до инструкции по уходу за кактусами, от рассказов Пелевина до справочника по физике. Более того, составители Корпуса хорошо понимали, что для полного и адекватного представления о том, что происходит в современном русском языке (или, если угодно, с современным русским языком) необходимо еще в большей степени расширить рамки Корпуса и включить в него, наряду с письменными текстами, также и записи устной речи. В настоящее время эта работа делается.

Почему образцы устной речи так важно иметь в Корпусе? Люди пишут не так, как говорят; в особенности это различие ощутимо для языков с давней письменной традицией, за время существования которой нормы письменной и устной речи успевают разойтись достаточно сильно. Письменная речь всегда более консервативна; к тому же, например, в русском языке письменная традиция формировалась под сильным иноязычным влиянием (первоначально старославянским, впоследствии немецким и французским), которое гораздо меньше затронуло устную речь. В этом отношении русский язык не исключение: сходным образом дело обстоит во многих европейских письменных языках, от чешского до французского, а также во многих письменных языках Азии с древней литературной традицией.

Таким образом, если мы хотим выявить наиболее динамичные структуры живого русского языка — и если мы хотим хотя бы отчасти заглянуть в будущее русского языка, мы должны обратиться к стихии устной речи, не скованной традицией и нормой. Многое в устной речи поражает — но, с другой стороны, многие конструкции, существующие в современной устной стихии, неожиданно всплывают в документах времен Алексея Михайловича и даже в новгородских берестяных грамотах XII–XIV веков.

Два известных примера на эту тему, которым я обязан моим коллегам-филологам[2].

1) В древних русских текстах было два точных термина, которые обозначали вооруженную агрессию с целью сведения личных или имущественных счетов: если агрессоры приходили на своих двоих, это называлось *наход*, а если приезжали верхом —

соответственно, наезд. Наезды в самом современном понимании достаточно часто происходили в древнем Новгороде и в других местах, где, судя по документам, то и дело кто-то на кого наезжал (именно так и писали).

2) В 1671 году допрашивали пленного Степана Разина. Протоколы этих допросов сохранились. Первый вопрос выглядит так: «О князь Иване Прозоровском и о дьяках, за што побил и какая шюба?» Абсолютно современный синтаксис — и, вообще говоря, прекрасно понятный, несмотря на несколько экзотическую форму: мы, в общем-то, и сейчас сказали бы точно так же.

Источником устных текстов для нас являются, например, записи радиопередач, интервью, круглых столов и т. п., а также тексты, полученные в более неформальной обстановке — например, беседы социологов или маркетологов с целевыми группами респондентов на определенную тему (качества какого-либо товара, социальные проблемы, личные обстоятельства участников беседы, и т. п.): в таких ситуациях люди, как правило, говорят достаточно свободно и естественно. Но, не ограничиваясь этим, мы ведем также записи бытовых разговоров (диалогов и монологов) на улице, в учреждениях, в домашней обстановке. В таких записях участвуют группы добровольцев из разных регионов России, так как в Корпусе, конечно, должны быть образцы речи не только жителей крупных столичных городов. Сразу следует добавить, что отдельной проблемой является включение в Корпус образцов не общерусского языка (пусть и в его разговорном варианте), а настоящей диалектной речи. Такие образцы мы тоже надеемся со временем в Корпус включить.

Здесь нельзя не сказать еще об одном типе текстов, активно используемых в Корпусе уже на данном этапе работы. Это тексты так называемой «электронной коммуникации»: переписка по электронной почте, а также всевозможные чаты, форумы, общедоступные электронные дневники (так называемые «блоги»[\[3\]](#)) и т. п. В такого рода текстах мы имеем дело фактически со спонтанным письменным самовыражением, дающим очень своеобразный гибрид устной и письменной речи. Конечно, даже в форумах и блогах люди продолжают писать не так (или не совсем так), как говорят, но дистанция между письменной и устной речью здесь во много раз меньше. Этим электронная коммуникация и привлекательна для лингвистов: какие-то языковые явления встречаются только или преимущественно в данных текстах. Впрочем, нельзя не заметить, что тексты электронной коммуникации наиболее сложны для обработки и разметки, потому что пишущие в сетевой среде чувствуют себя более свободно не только в отношении языка, но и в отношении норм общепринятой орфографии. Орфографическая вариативность электронных текстов возрастает на порядок, в них широким потоком вливаются разговорные дублеты, произносимые на месте литературных, но обычно не отражаемые на письме — такие, как ща (и щас), сёдни, чё, тока, ваще, кто-нить — и многое другое (русистам давно и хорошо известное). Интересно, что пишущие часто прибегают к искажению орфографии сознательно, в целях языковой игры. Более того, кажется, что массовые игры с орфографией (которые заслуживали бы отдельного обстоятельного рассказа) как раз и возникли именно в электронной среде как специфическое средство выразительности — если угодно, художественный прием. Существует даже специальная мода, вышедшая из нескольких сетевых сообществ и как пожар распространившаяся по всему русскому Интернету (например, орфографические клише типа пеши исчо или аффтар) — своеобразный код, по которому посвященные узнают друг друга. Но, конечно, привлекают электронные тексты далеко не только своей орфографией и раскованным синтаксисом, но и, например, лексикой: опять-таки, это (если не считать некоторых молодежных периодических изданий) один из самых надежных источников для изучения современного сленга: где еще можно в таком количестве (и в таких естественных контекстах) встретить всевозможные рулит, зажигает, не катит, колбасит, тащится и т. д., и т. п. (если вы, уважаемый читатель, плохо понимаете, что всё это значит, то, скорее всего, вам значительно больше 15 лет или вы иностранец).

Так что с электронными текстами мы работаем активно.

Если посмотреть на пропорции разных типов текстов в Корпусе, то окажется, что доля собственно художественных текстов (проза и драматургия[4]) не так уж велика: она составляет около 40 процентов, т. е. меньше половины. При этом в число художественных текстов включается и мемуарная проза, которая очень интересна и показательна с точки зрения языка, но многими исследователями справедливо квалифицируется как жанр промежуточный между художественной литературой и чистым “non-fiction”. Это во многом противоречит установкам традиционной отечественной филологии (вообще явно или неявно ставившей знак равенства между изучением русского языка и изучением русского литературного языка, т. е. языка художественной литературы). Сам термин «литературный» язык (обозначающий на самом деле скорее не литературный в прямом смысле, а просто общенациональный нормативный, т. е. стандартный язык) отчасти предполагает, что наиболее престижная и «правильная» часть текстов, создаваемых на данном языке, — это тексты художественной прозы. Между тем такая точка зрения как минимум не очевидна и требует доказательств. Верно ли, что язык писателей (в том числе выдающихся писателей) и общенациональный язык, — это одно и то же? В общем случае это, конечно же, не так — и тем более это утверждение не соответствует действительности во второй половине XX века, когда социальное значение художественной литературы (и, как следствие, идейно-стилистические установки современных постмодернистов) радикально изменилось в сравнении с концом XIX — началом XX века. Поэтому в Национальном корпусе русского языка художественные тексты представлены в большом количестве, но они не доминируют. Интересно, что в корпусах европейских языков эта доля еще более низкая и, как правило, не превышает 20 процентов, так что Национальный корпус русского языка все равно остается одним из самых «литературоцентричных». Современные писатели — во всяком случае те, что считаются наиболее интересными, — скорее выступают как экспериментаторы, языковые эквилибристы, всевозможными способами нарушающие современные языковые нормы. Нарушение норм, конечно, лингвисту очень интересно (не случайно столько диссертаций защищалось, например, о языке Андрея Платонова), но нельзя заниматься только индивидуальными нарушениями нормы, оставив за пределами рассмотрения «настоящую» языковую среду. И опять же, повторюсь, очень хороший баланс представляют в этом отношении мемуары: это тексты с элементами художественной организации, написанные, как правило, людьми незаурядными, хорошими рассказчиками, но при этом гораздо более укорененные в языковой стихии повседневности, чем современная художественная литература. Мой личный совет тем, кто хочет понять языковые вкусы и привычки какой-то определенной эпохи, — читайте мемуары, написанные свидетелями этой эпохи!

И вот, собранное вместе, все это богатство, отражающее, как можно надеяться, современный русский язык после 1955 года во всех его аспектах, стилях, жанрах и формах существования (планируется разместить тексты общим объемом до 100 миллионов словоупотреблений, сейчас — на момент написания этих заметок — доступно около 70 миллионов[5]), позволяет любому человеку искать любые слова или сочетания слов в определенной грамматической форме или просто определенные грамматические формы. Говоря более техническим языком, возможен поиск по морфологическим параметрам. Кроме того, поиск возможен не только по всему корпусу, но и по определенному подмножеству текстов, выбранному пользователем: например, тексты определенного автора, определенного периода, определенного жанра и т. п. (в любых комбинациях: например, тексты о спорте, написанные женщинами после 1995 года — если, конечно, такое кому-то зачем-то понадобится).

Кому и зачем может быть нужен такой корпус?

Отчасти на этот вопрос ответ был уже дан. Прежде всего, корпус нужен — даже не просто нужен, а необходим — профессиональным лингвистам, тем, кто так или иначе

имеет дело с фактами языка, а значит, должен эти факты собирать и систематизировать. Для лингвистов корпус — как минимум неоченимый инструмент, сокращающий затраты времени на техническую работу. На самом деле, конечно, корпус — нечто большее, чем просто техническое подспорье, — это фактически справочно-информационная система по современному русскому языку, позволяющая получать ответы на самые неожиданные вопросы, — более того, позволяющая ставить новые проблемы, которых лингвистика прошлого почти не касалась.

Несколько частных примеров, взятых из недавней исследовательской практики — моей или моих коллег. Вот на какие вопросы лингвист может ответить с помощью Корпуса буквально за считанные минуты:

1) В русском языке есть глагол несовершенного вида реагировать. Его коррелятами совершенного вида могут быть несколько разных приставочных глаголов: прореагировать, отреагировать, среагировать (явление нередкое, особенно среди заимствований). Какой из этих приставочных коррелятов употребляется чаще? К каким контекстам тяготеет каждый из этих приставочных коррелятов (например, какой из них охотнее сочетается с наречием быстро)? Наконец, в какой последовательности они появляются в современном языке — одновременно или по очереди? Различается ли частота их употребления в разные периоды?

2) В русском языке у части существительных мужского рода в парадигме единственного числа имеется особая дополнительная падежная форма — так называемый «второй родительный» падеж. Так, у слова сахар обычная форма родительного падежа выглядит как сахара, а форма второго родительного — как сахару (например, в контекстах типа положите себе еще сахару). Эта форма проникла в русское склонение в XVI–XVII веках, пережила «пик» употребительности в XVII–XVIII веках, а к концу XIX века стала медленно угасать. В современном языке второй родительный встречается только у примерно сотни слов — правда, очень употребительных — и обычно может быть заменен на простой родительный (так, можно сказать и положите себе еще сахара, разница почти неощутима говорящими). Новые заимствования уже много десятилетий не принимают формы второго родительного падежа. Можно посмотреть, с какой частотой употребляются у разных слов — и у разных авторов — формы второго родительного. Например, как сейчас предпочитают писать — поднять с пола или поднять с полу? А встать — с пола или с полу?

Совершенно ясно, что число таких примеров можно многократно увеличить, а задачи — усложнить. Но я нарочно привел примеры самых «обыденных», повседневных задач, встающих перед исследователями русского языка, чтобы показать, насколько Корпус технически сокращает и революционизирует работу с материалом даже и в этих случаях, позволяя простым нажатием кнопки получить данные, на сбор которых в иной ситуации потребовались бы месяцы (если не годы).

Сейчас использование Корпуса в повседневной деятельности лингвистов постепенно становится нормой. Уже привычно, что доклады на научных конференциях сопровождаются словами «На основе примеров, полученных из Национального корпуса русского языка...» или «В Национальном корпусе русского языка это явление отражено следующим образом...». Студенты выполняют практические задания, пишут курсовые и дипломные работы, используя Корпус (и одновременно обучаясь правильно с ним обращаться). На материале Корпуса уже защищаются диссертации. Все это совершенно естественно и могло бы произойти значительно раньше: в нашей стране корпусная лингвистика развивалась, к сожалению, с большим отставанием от США, Европы и Японии. Причин для этого, как всегда, было много, но будем надеяться, что сейчас этот разрыв начнет преодолеваться. Вполне возможно, что в недалеком будущем без корпуса изучаемого языка лингвисту будет так же невозможно обходиться, как, например, без словаря этого языка. Более того, корпус, словарь и грамматика, скорее всего, соединятся в

один электронный ресурс — или базу данных, на основании которой и можно будет изучать язык.

Но, может быть, корпус — это изобретение ценное, однако интересное только узким профессионалам? Может ли корпус быть интересен кому-то еще, кроме лингвистов?

Безусловно, может — так же, как далеко не только лингвисты пользуются словарями и грамматиками. И я бы считал основную цель этих заметок достигнутой, если бы слово «корпус» в гуманитарной (и не только) среде стало таким же привычным, как слово «словарь», и если бы мои читатели-нелингвисты попробовали бы и для себя отыскать различные возможные полезные применения корпуса.

Но сначала скажу о тех, кому давно уже не приходится специально рассказывать о преимуществах корпуса. Это — программисты, работающие в области автоматической обработки текстов (в том числе и различного рода поисковых систем). Поскольку программы такого рода имеют дело с естественным языком, они должны в той или иной степени «понимать» структуру текстов, написанных на этом языке. Причем — внимание! — понимать структуру именно тех текстов, которые встречаются в реальной жизни, а не идеализированную структуру языка в том виде, как она описана в академических и тем более школьных грамматиках. Из сказанного ясно, что программисты, может быть, как никакие другие профессионалы (не считая лингвистов, конечно) заинтересованы в том, чтобы корпуса, отражающие подлинное и максимально разнообразное языковое употребление, так сказать, неприглаженную языковую стихию, создавались и развивались. Не случайно проект создания Национального корпуса русского языка уже на самых ранних этапах был поддержан компанией «Яндекс» (крупнейший российский портал, разработавший одну из самых быстрых и эффективных поисковых программ по русскому сегменту Интернета), и в целом вне лингвистики наибольшее внимание к Корпусу проявляли и проявляют специалисты по информатике и программированию. Сотрудничество с программистами компании «Яндекс» оказалось очень плодотворным: при их непосредственной технической поддержке и был создан сайт, на котором размещен Национальный корпус русского языка в его нынешнем виде.

Разумеется, и программисты далеко не исчерпывают «целевую аудиторию» корпуса. Следующая по важности группа пользователей — это, наверное, те, кто так или иначе имеет дело с преподаванием современного русского языка, причем не только — и, может быть, даже не столько в качестве родного, сколько в качестве иностранного.

Конечно, и в российской школе Корпус может быть полезен для учителей и учеников. Например, именно в Корпусе можно быстро и легко найти пример на редкое слово или грамматическую конструкцию, проверить написание или употребление интересующих единиц, и т. п. (Следует, правда, при этом помнить, что Корпус — не нормативное пособие, язык там отражается не таким, каким он должен быть с точки зрения авторов описаний, а таким, каким он на самом деле является. С точки зрения школьной грамматики многое из того, что встречается в Корпусе, будет квалифицировано как «ошибки» или в лучшем случае «отступления» от нормы. Впрочем, ничто не мешает учителю и его ученикам составить собственный подкорпус из образцовых с точки зрения языка произведений и пользоваться именно им.)

Но многократно возрастает значимость Корпуса при обращении к иностранной аудитории. Для людей, не владеющих русским языком в качестве родного (как преподавателей, так и обучаемых), Корпус оказывается поистине незаменимым инструментом. Действительно, мы, носители русского языка, ежесекундно погружены в его стихию. «Примеры употребления» русского языка не просто существуют у нас в сознании — они окружают нас буквально повсюду. Конечно, специально отобранные и обработанные в составе Корпуса, эти примеры могут принести гораздо большую пользу, но если носителя русского языка лишить Корпуса, это не скажется фатальным образом на

возможности его контактов со стихией русского языка — просто потому, что эта стихия существует по крайней мере и в его сознании тоже.

Иное дело иностранец. Его языковое сознание — не русское. И он в высшей степени нуждается в инструменте, открывающем ему максимально широкий (и максимально комфортный) доступ в мир русского языка. Ничего лучше Корпуса современная наука в этом случае предложить не может. Именно в Корпусе преподаватель и студент могут найти ответы на многие интересующие их вопросы — причем такие ответы, которые и носитель не сразу догадается предложить. Поэтому не случайна высокая популярность корпусов в иноязычной среде. И именно от зарубежных русистов (в особенности преподавателей русского языка) мы получали самые заинтересованные и самые эмоциональные отклики.

В качестве небольшого отступления следует отметить, что первые электронные корпуса русского языка, доступные для всеобщего пользования, начали появляться не в России, а в Европе, и создателями их были европейские русисты. В свете сказанного это совершенно понятно. Специалисты хорошо знают так называемый Упсальский корпус русского языка (включающий небольшой по нынешним меркам и практически не обработанный корпус русских художественных и публицистических письменных текстов 1960–1970-х годов, с отдельными добавлениями из других периодов). Этот корпус был создан в Швеции, а в настоящее время хранится на сервере Тюбингенского университета в Германии, и в свое время немало пригодился специалистам. Интересные разработки по русской корпусной лингвистике ведутся в Финляндии — вообще, эта маленькая страна является одним из лидеров корпусной лингвистики в мире, в том числе и в области русской корпусной лингвистики. Весь этот опыт мы, конечно, по мере возможности старались учесть — наряду с нашим отечественным опытом последних десятилетий.

Еще одна группа людей, для которых Корпус может представлять бесспорный интерес, — люди пишущие и, шире, вообще как-то в своей повседневной деятельности связанные со словом. Например, редакторы газет и журналов. Редакторам в своей практической деятельности гораздо чаще, чем академическим исследователям, приходится решать вопросы узуса: допустимо ли такое слово или конструкция? Кто, где, когда употребил впервые такой оборот? Для каких типов текста он наиболее характерен? Трудно представить себе, где можно быстро найти ответы на такие вопросы, если не в Корпусе. (Вообще, иногда кажется, что корпуса были придуманы специально для редакторов — впрочем, некоторые утверждают, что специально для программистов — или специально для преподавателей русского языка как иностранного.) Во всяком случае, нам известно, что многие, как теперь принято говорить, «продвинутые» редакторы активно пользуются Корпусом для решения своих повседневных проблем — ну и, конечно, для более эффективного устрашения авторов, как же без этого. «Вот Вы тут пишете... а, между прочим, в Национальном корпусе русского языка...» Говорят, что такая синтаксическая конструкция действует безотказно. Опять-таки, Корпусом можно пользоваться и для проверки каких-то сведений, т. е. как справочником — но, еще раз повторю, в этом отношении необходимо соблюдать известную осторожность, помня, что не всё действительное может быть разумно (по крайней мере, если речь идет о тексте, предназначенном для публикации в газете или журнале).

Собственно, на этом можно было бы поставить точку, посчитав, что автор убедил читателей в необходимости пользоваться Национальным корпусом русского языка и обращаться к нему так же регулярно, как и к словарю (если не сейчас, то в близком будущем). Однако в заключение, может быть, будет полезно поделиться некоторыми разрозненными наблюдениями, некоторыми оценками тех результатов, которые Корпус дает для изучения русского языка и понимания закономерностей его развития.

Выше мне уже приходилось говорить, что одна из наиболее интересных задач, которую можно решать именно с помощью Корпуса, — это наблюдения за динамикой развития языка. Поскольку тексты, входящие в корпус, датированы, то нетрудно

проследить за хронологией постепенных языковых изменений — за появлением или постепенным угасанием определенных слов, конструкций или грамматических форм (типа «второго родительного» падежа).

Это вызывает к жизни фактически новое направление — своего рода «микроисторическую» лингвистику, в центре внимания которой находятся не глобальные изменения в истории языка, а изменения менее масштабные, занимающие десятилетия (для истории языка это чрезвычайно маленький срок). Нельзя сказать, что такие исследования раньше не проводились вовсе (напротив, их очень любил, например, один из классиков отечественной филологии академик В. В. Виноградов), но с появлением корпусов их объем и эффективность, по моему личному мнению, должны стремительно возрасти.

Что же говорит нам Корпус о современном состоянии русского языка? Опуская специальные подробности, можно заметить следующее.

С точки зрения истории русского языка, нынешний период является чрезвычайно важным и интересным. Это — период языкового сдвига, может быть — языкового слома. Вообще в истории языка периоды относительной стабильности всегда чередуются с периодами относительно быстрых и глубоких изменений. Можно полагать, что русский язык вплотную приблизился к такому состоянию, и вероятность больших изменений в его структуре в ближайшем будущем весьма велика.

Об этом косвенно свидетельствует то, что предыдущие столетия в целом можно охарактеризовать как относительно стабильные. Последний «неспокойный» период для русского языка — это XVII–XVIII века, когда после Петровских реформ в язык хлынул поток европейских заимствований, старославянский язык был значительно потеснен в письменном узусе и завершился переход от среднерусской системы к ранней современной русской.

Нынешнюю историческую эпоху часто сравнивают именно с этим временем. Резкий слом привычных социальных условий. Изменение самого статуса литературного языка. Стилистический, жанровый (и даже орфографический, совсем как в те времена!) разноречивый. Поток заимствований (в нынешней ситуации — в основном английских). Какими же могут быть результаты? Не следует ли говорить, что в начале XXI века складывается новая языковая система, по отношению к которой нынешняя будет называться как-нибудь вроде «поздний среднерусский» или «поздний классический период»?

Конечно, сейчас такие прогнозы делать рано, но изменения в самом строе русского языка весьма вероятны. Если более 200 лет с языком «почти ничего» не происходило, то критический потенциал изменений возрастает. Нужен лишь внешний толчок, катализатор.

Интересно, что резких изменений в русском языке многие ожидали в начале XX века, после революции. И, действительно, ситуация начала 1920-х тоже во многом напоминала нынешнюю. Но тогда эти ожидания не оправдались: русский язык пережил социальные потрясения сравнительно безболезненно. Глубинные пласты языковой системы почти не были затронуты изменениями. Если вдуматься, это факт и удивительный, и в то же время закономерный: советское общество очень быстро — через 10–15 лет после революции — позиционировало себя как общество закрытое, жестко регламентирующее все сферы жизни (в том числе и письменный язык!) и при этом консервативное. Такая политика очень эффективно «заморозила» ростки языковых изменений, которые могли бы уже в то время дать весьма непредсказуемые побеги. В результате современный русский язык гораздо ближе стоит к языку начала XX века, чем, например, современный французский, стремительные изменения которого ничем (кроме обычных общекультурных механизмов современного государства) не сдерживались. Но вторая попытка — после новой революции — может оказаться более действенной.

Из конкретных вещей нужно отметить, что, как всегда, лексика и фонетика идут впереди. Лексический состав русского языка сейчас меняется стремительно как никогда:

иноязычные заимствования, сленг, внутренние изменения значений слов (вспомним, что теперь на самом деле значат такие слова, как напрягать или грузить) — всё это делает свою ежедневную муравьиную работу. Меняется и произношение: значительно ускорился темп речи, проглатываются интервокальные согласные («хоит» вместо ходит, «буиш» вместо будешь — и даже «поинл» с особым «гнусавым» призвуком вместо понял). Почти не слышны безударные гласные на конце слова.

Рано или поздно это должно сказаться на слабых зонах русской грамматической системы. Грамматика пока держится. Я думаю, наиболее уязвимо в русском языке склонение. Тексты Корпуса показывают заметный рост — особенно в устной речи — именительного падежа во всех позициях. Так, числительные уже практически перестали склоняться (совсем не трудно услышать что-нибудь вроде остался без триста двадцать пять тысяч рублей). На наших глазах лишаются форм склонения и географические названия типа Бородино: в повседневной речи фактически единственным вариантом становится рядом с Бородино, живу в Бородино и т. п. Не желают склоняться, что характерно, и новые заимствования, а заимствования никогда не подчиняются тем законам, которые в самом принимающем языке действуют слабо. Ждет ли русский язык судьба болгарского — потерявшего все падежи, функции которых взяли на себя предлоги, — конечно, ни один серьезный специалист предсказывать не берется. Но «что-то может произойти».

Теперь у нас есть Корпус. Так что получить ответ, может быть, будет проще.

[1] Проект создания Национального корпуса русского языка, о котором идет речь в настоящих заметках, был поддержан особой программой Российской академии наук. Начиная с 2004 года, над составлением этого корпуса работает большая группа лингвистов из различных научно-исследовательских институтов и вузов Москвы, Санкт-Петербурга и других городов. В настоящее время Национальный корпус русского языка размещен (при поддержке компании «Яндекс») на сайте www.ruscorgo.ru и открыт для свободного доступа. На этом же сайте имеется более подробная информация о Корпусе, работа над совершенствованием и пополнением которого продолжается.

[2] Особая благодарность за помощь в поиске цитат — Дмитрию Сичинаве.

[3] Самым известным русскоязычным блогом является, по-видимому, «Живой Журнал» (созданный первоначально в США, но ставший весьма популярным в России, в частности, среди гуманитариев и людей «свободных профессий»); впрочем, аналогичных ресурсов имеется довольно много.

[4] К сожалению, русские поэтические тексты пока в общем корпусе не представлены — их включение и обработка требуют особых усилий и решения целого ряда сложных проблем, в том числе и технических. В будущем создание корпуса русских поэтических текстов, конечно, планируется.

[5] Отдельной частью проекта является включение в Корпус русских письменных текстов XIX и первой половины XX века. Эта работа также ведется.

Контроль осуществляется по системе «Рейтинг +».

ПРИМЕРНАЯ СХЕМА КОНТРОЛЯ И ОЦЕНКИ РАБОТЫ СТУДЕНТА В БАЛЛАХ

№	Виды работы	Количество в 1/2 семестрах	Оценка баллах за единицу	Сумма баллов за 1/2 семестры
	Посещение занятий	7/8	5	35/40
	Активное участие	7/8	2	14/16
	Контрольная работа	1/1	10/10	10/10

	Выполнение текущих (домашних) практических заданий	6/8	3	18/24
	Самостоятельная работа		до 10	до 10
	Итого Максимальная сумма баллов Зачетная сумма баллов			87/100 87/100 Более 45/50

ЛИТЕРАТУРА

1. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Основы речевой коммуникации. – М: ИНФРА-М, 1997.
2. Кибанов А.Я, Захаров Д.К., Коновалова В.Г. Этика деловых отношений. – М, 2004.
3. Культура устной и письменной речи делового человека: Справочник. Практикум. – М., 2002.
4. Рахманин Л.В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов: учебное пособие. – М., 1997.
5. Русский язык и культура речи. Под ред. В.Д.Черняк. – М., 2003.
6. Русский язык и культура речи: Учебник / Под редакцией проф. В.И. Максимова. – М., 2002.

Электронный ресурс:

http://www.nspu.net/fileadmin/library/books/filolog/KultRechi/posobie/ch_3.html

<http://www.gramota.ru>

<http://www.grammar.ru>

Поисковая система «КонсультантПлюс Технология»

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Цель работы студента при изучении иностранного (английского) языка: овладение видами деятельности на английском языке на пороговом уровне **B1**. Это предполагает следующие умения:

Понимание (Аудирование)

Я могу понимать основные мысли, сформулированные ясно и с соблюдением литературной нормы, касающиеся бытовых тем – работы, школы, досуга и т. д. Я понимаю большинство информационных радио- и телепередач, а также программы, связанные с моими личными или профессиональными интересами, если речь достаточно медленная и четкая.

Понимание (Чтение)

Я могу понимать тексты на повседневные и узкопрофессиональные темы, в которых используются достаточно употребительные слова и конструкции. Я понимаю описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.

Говорение (Диалог)

Я умею общаться в большинстве типичных ситуаций, которые могут быть при поездке в страну изучаемого языка. Я могу без подготовки участвовать в диалогах на интересующую меня тему (семья, свободное время, работа, путешествия, разные новости).

Говорение (Монолог)

Я рассказываю о своих впечатлениях, планах, используя несложные фразы; кратко излагаю и аргументирую свои взгляды; передаю содержание книг или фильмов, выражая свое отношение.

Письмо

Я могу написать простой, связный текст на знакомые или интересующие меня темы, а также личное письмо, о моих переживаниях и впечатлениях.

Программа практических занятий

№	Тема практических занятий	Языковой и речевой материал	часы
1.	Friends.	<i>Grammar:</i> auxiliary verbs; Present Simple and Present Continuous; Present Perfect and Past Simple. <i>Vocabulary:</i> phrasal verbs; for and since; using a computer; verbs/ adjectives + preposition. <i>Can do:</i> make generalisations; write an informal email; retell a simple narrative in your own words; describe personal relationships.	16ч.
2.	Media.	<i>Grammar:</i> the passive; defining relative clauses; Past Simple and Past Continuous. <i>Vocabulary:</i> talking about the media; TV; common collocations; In the news. <i>Can do:</i> give opinions and agree/ disagree; deal with problems; describe an important event from your life;	16ч.

		compare and contrast alternatives, discussing what to do.	
3.	Lifestyle.	<i>Grammar:</i> talking about the future; comparatives and superlatives; future probability. <i>Vocabulary:</i> describing homes; adjectives describing places; compound nouns; prefixes and suffixes. <i>Can do:</i> write a letter of complaint; compare cities; make a formal phone call; understand straightforward factual information about common topics, identifying both general messages and specific information.	18ч.
4.	Wealth.	<i>Grammar:</i> question tags; modal verbs of obligation and prohibition; First Conditional with if/ when/ unless/ as soon as. <i>Vocabulary:</i> phrasal verbs; personal qualities; opposites; confusing words. <i>Can do:</i> make small talk at a party; make and respond to invitations; write a short classified advertisement; express belief, opinion, agreement and disagreement politely.	16ч.
5.	Spare time.	<i>Grammar:</i> Present Perfect vs. Present Perfect Continuous; verb patterns with -ing or infinitive; countable and uncountable nouns. <i>Vocabulary:</i> creative activities; describing books and films; food; explaining what you mean. <i>Can do:</i> suggest and respond to ideas; describe a film or book; recommend a restaurant; give a clear, detailed description on a topic of interest with relevant supporting detail.	16ч.
6.	Holidays.	<i>Grammar:</i> Past Perfect; uses of <i>like</i> ; articles. <i>Vocabulary:</i> descriptive language, places to visit in a city; describing nature; expressions with <i>get</i> . <i>Can do:</i> describe a memorable photo; get around a new place; show interest and surprise; plan a day trip.	18ч.
7.	Education.	<i>Grammar:</i> subject and object questions; used to/ would; modals of ability, past and present. <i>Vocabulary:</i> education; teachers; old age; idioms about learning. <i>Can do:</i> describe a learning experience; describe a teacher from your past; talk about abilities in the past and present; narrate a true story.	24ч.
8.	Change.	<i>Grammar:</i> Second Conditional; adverbs; Third Conditional. <i>Vocabulary:</i> talking about cities; global issues; life changes; word building. <i>Can do:</i> talk about cause and results; talk about change/ lack of change; describe the effect of important decision; discuss potential changes in your life.	20ч.
9.	Jobs..	<i>Grammar:</i> make, let, allow; reported speech; past obligation/ permission. <i>Vocabulary:</i> work; -ing/ -ed adjectives; job requirements; UK and US English. <i>Can do:</i> present ideas to a group; report information; state job routine requirements; prepare and carry out a job interview.	16ч.

10.	Memories.	<i>Grammar:</i> I wish/ if only; review of past tenses; phrasal verbs. <i>Vocabulary:</i> memory; biographies; common phrasal verbs; the senses. <i>Can do:</i> talk about wishes; say different types of numbers; write a thank you letter; talk about memories in detail.	16ч.
-----	-----------	---	------

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль

1. Выполнение упражнений к каждому уроку в рабочей тетради TOTAL ENGLISH (Intermediate) Workbook
2. Выполнение тестовых заданий после изучения каждого блока заданий (Unit) TOTAL ENGLISH (Intermediate) Student's Book, которые основаны на содержании этого блока. Это контроль знаний временных форм глагола и умения их использовать, контроль знаний лексических единиц и умения их использовать, понимания письменного текста, умения создавать письменный продукт заданного жанра.

Оценка успешности работы студента проводится в течение всего семестра по системе «Рейтинг +» И.Б. Ворожцовой. В соответствии с данной системой по 10-балльной шкале оценивается активность участия студента в аудиторной работе (максимум 170 баллов), уровень выполнения обязательных заданий (8 заданий в семестр, максимум 100 баллов) и задания, выполненные по собственной инициативе студента. При суммарном объеме баллов студента не меньше 136 за семестр его работа по данному курсу считается **зачтенной**.

При суммарном количестве баллов меньше 136, студент не допускается к итоговому контролю.

Для **итогового контроля** используются **тесты** раздела «**Progress Test**» учебника, который прослеживает динамику обучения студента.

Это тесты на 1) умение использовать временные формы глагола; 2) умение выделять ударные слова в предложении; 3) умение использовать лексические единицы; 4) понимание письменного текста; 5) понимание звучащего текста; 6) умение создавать письменный продукт данного жанра.

В конце 3-го семестра итоговый контроль проводится в виде End of Level Test, который включает в себе задания по всем пройденным темам.

Работа считается зачтенной, если выполнено не меньше 75 % всех заданий.

ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ»

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

Коммуникативный тренинг (17 час.)

1. Вступительное слово тренера (3 часа).

Участникам тренинга сообщаются цели и задачи коммуникативного тренинга, четко описываются коммуникативные умения и навыки, на формирование которых будут направлены проводимые упражнения.

Предлагается определение понятий «тренинг», «коммуникативный тренинг» и «коммуникативная компетентность». Рассматриваются вопросы, позволяющие участникам отличить тренинговые занятия от других форм обучения: Почему навыками общения можно овладеть только через интериоризацию социальных контактов, и в частности на тренинге? В рамках какого научного направления сформирована тренинговая программа? Чем тренинг отличается от других форм обучения?

1.1. Знакомство.

Упражнение «Перевернутое имя».

Каждый участник должен сконцентрироваться на своем имени, мысленно перевернуть его и несколько раз проговорить его про себя; теперь представьте себе, что перевернутое имя – слово какого-то чужого языка, на котором говорят жители отдаленной страны или даже существа с другой планеты. Возьмите словарь и найдите это незнакомое слово – что оно означает? Попробуйте его изобразить; представьте его другим участникам.

Анализ: какие метафоры, какие качества символизирует имя.

Тренер направляет участников тренинга, посредством психологических процедур, на несколько новые, необычайные размышления о своих личностных ресурсах, о том, как воспринимают участники друг друга.

Задачи:

1. Стимулирование активности участников тренинга.
2. Снятие ситуативной напряженности и создание комфортных условий для каждого участника тренинга.
3. Стимулирование внимания участников друг другу.

1.2. Ожидания, опасения, сомнения.

Каждому участнику предлагается подумать о том, чего он ожидает, чего опасается, в чем сомневается относительно тренинговой программы, и затем вписать эти размышления в следующую таблицу:

	Ожидания	Опасения	Сомнения
От тренинга			
От группы			
От тренера			
От себя			

Затем, участники делятся на микрогруппы по 3 – 4 человека и обсуждают и приходят к общему решению. После чего один из участников группы зачитывает результаты группового обсуждения. Эта процедура позволяет снять напряжение и возможные отрицательные установки участников на тренинговые мероприятия. Так как участники еще не сориентировались в новых для них условиях и еще недостаточно узнали друг друга, эта процедура помогает минимизировать напряжение участников связанное с откровенным высказыванием своих опасений.

1.3. Правила групповой работы (общения и взаимодействия в группе).

Высказанные участниками тренинга опасения помогают разработать группе правила общения. Цель этой процедуры в создании групповых норм общения. В зависимости от опасений и сомнений группы формулируются правила существования группы.

Тема 2. Развитие умений сопереживать и смотреть на ситуацию общения с точки зрения собеседника (рефлексия, эмпатия) (2 часа).

Участники вовлекаются в обсуждение феноменов социальной перцепции через участие в играх «10 качеств собеседника» и «Эмоциональная загадка».

«10 качеств собеседника»

Каждому участнику предлагается написать 10 качеств необходимых, чтобы начать доверять другому.

Работа в парах – ответить другому на свои вопросы.

Анализ: каково самому отвечать на вопросы, предназначенные другому.

Характер высказываний: - трудность/легкость. Трудность, как правило, заключается в том, что ответ представляет собой широкий круг, а легкость – простые краткие вопросы (не дает информации).

Какое требование вопрос предъявляет к собеседнику?

Как проявлялись качества, заявленные в процессе первого круга?

Какую роль играет ключевой вопрос?

«Эмоциональная загадка»:

Участники рассказывают друг другу ситуации из своей жизни. 1-ый участник рассказывает, стараясь не проявлять невербальные сигналы. Задача 2-ого участника постараться отгадать чувства и переживания 1-го. Во время обсуждения участники знакомятся с феноменами социальной перцепции: идентификацией и эмпатией, а также разрабатывают некоторые правила эмпатии.

Тема 3. Умение управлять ситуацией общения (4 часа).

В этой части тренинга предлагается повышать коммуникативную компетентность, опираясь на активное осознание участником группы, межличностных ситуаций и самого себя как участника этих ситуаций. Кто мешает человеку быть коммуникативно эффективным?

Предлагается дискуссия. Каждому участнику предлагается ответить на вопрос: «Что вам мешает в общении и что помогает в общении? Какое качество?». Повторить имя и фразу соседа справа. (Проанализировать какие качества преобладают у участников группы: внутренние или внешние).

Повышение коммуникативной компетентности участников тренинга, осуществляется через объективное истолкование ими ситуации на основе понимания ее параметров, многие из которых поддаются точному описанию.

Тема 4. Тренировка техник активного слушания (4 часа).

Участникам предлагается поразмышлять на тему, каким должен быть идеальный слушатель. Тренер просит участников вспомнить ситуацию из своей жизни, когда им нравился их собеседник, а особенно как он вас выслушал. Как он это делал? Что, значит, быть идеальным слушателем? Что означает хорошо выслушать собеседника? Это вводное обсуждение нужно для того, чтобы структурировать имеющиеся навыки активного слушания. Обсуждение является подготовительным этапом для ряда следующих упражнений. Обсуждая результаты упражнений, участники приходят к выводу о необходимости использования в беседе приемов активного слушания.

Тема 5. Тренировка техник отзеркаливания собеседника (4 часа).

Знакомство участников тренинга с приемом присоединения рекомендуется начинать в процессе анализа предыдущего упражнения. Тренеру необходимо обратить внимание участников на феномен отзеркаливания. По окончании обсуждения предыдущего упражнения, нужно вернуться к ситуации, в которой было зафиксировано отзеркаливание, и предложить участникам информацию, включающую в себя теоретическую, эмпирическую и метафорическую составляющие. К теоретической и эмпирической составляющей относятся теория фильтров и эмпирические исследования, подтверждающие теорию фильтров. К метафорической составляющей относятся примеры использования пристройки для оказания эффективного воздействия, а также народные анекдоты, в которых подчеркивается идея присоединения.

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ по лекционному курсу (примеры)

Задание 1

Выбрать окончание, формирующее суждение, которое отвечает современным научным представлениям:

1. Языковое образование на современном этапе ориентировано на ... 1) преимущественное владение речью на родном и английском языках; 2) на коммуникативное владение несколькими языками как общественный заказ; 3) на правильную речь на изучаемых языках.
2. Автономия в изучении неродного языка предполагает ... 1) право обучающегося ставить свои собственные цели обучения и выбирать в соответствии с ними способы и средства изучения данного языка; 2) в самостоятельном выполнении заданий, данных преподавателем; 3) в выражении своего согласия или несогласия выполнять учебный план.

Задание 2

Закончить высказывание:

Многоязычие - это владение...

Моноязычие – это владение...

Задание 3

Найти интернациональные синонимы для терминов *многоязычие, одноязычие, межкультурное общение* из следующих: *плюрилингвизм, полилингвизм, моноязычие, монолингвизм, межкультурная коммуникация, интеркультурная коммуникация.*

Задание 4

Какие из следующих требований Вы предъявляете филологу:

свободно владеть русским языком;

владеть историей и культурой России;

владеть политической культурой;

владеть 3-4 иностранными языками;

уметь управлять процессом обучения;

знать устройство компьютера;

владеть (теорией) и практикой преподавания РКИ;

иметь общефилологическую подготовку;

уметь обращаться с компьютером;

уметь создавать художественные тексты;

владеть средствами воздействия на другого;

понимать, как устроен любой текст;

оценивать орфографическую правильность письменного текста;

уметь создавать письменный документы;

уметь переводить с одного языка на другой.

Задание 5

Выделите компетенции из приведенного ниже списка, которые относятся к компетенциям филолога как специалиста:

социокультурная, информационная, речевая компетенция, социокультурная компетенция, способность к анализу и синтезу, способность к организации и планированию, базовые общие знания, базовые знания по профессии, элементарные компьютерные навыки, коммуникативные навыки в родном языке, навыки управления информацией, способность решать проблемы, способность принимать решения, способность к критике и самокритике, способность работать в команде, способность работать в междисциплинарной команде, способность взаимодействовать с экспертами в других предметных областях, системные компетенции (способности применять знания на практике, способность к обучению, к адаптации, к генерации новых идей, к лидерству, работать автономно, к разработке проектов, к инициативе и предпринимательству), умение работать в группе, лингвистическая компетенция, дискурсивная компетенция, социальная компетенция, стратегическая компетенция, умение продуцировать тексты разных жанров, умение анализировать тексты разных жанров, владение стратегиями общения, коммуникативная компетенция, социолингвистическая компетенция.

Задание 6

Найдите соответствие.

Английский язык		2 место по количеству носителей языка
Немецкий язык		Далее
Китайский язык		3 место по количеству носителей языка
Русский язык		Далее
Французский язык		1 место по количеству носителей языка
Испанский язык		Далее

Задание 7

Какие факторы оказывают наибольшее влияние на популярность иностранного языка в мире? Подчеркните.

- Количество носителей языка
- Расположение страны изучаемого языка в Европе
- Экономическое развитие
- Участие в политической жизни мира
- Традиция и история
- Культура

Задание 8

Выделите организацию, которая занимается распространением русского языка в мире.

Организация		✓
1. РОПРЯЛ		
2. ALTE		
3. ТРКИ		
4. МАПРЯЛ		
5. РУДН		

Задание 9

Сопоставьте уровни русского языка как иностранного с уровнями европейской системы. Какой уровень соответствует пороговому?

Элементарный
Базовый
Первый
Второй
Третий
Четвертый

Задание 10

Иностранный студент хочет поступать в вуз РФ. Тестирование какого уровня ему необходимо пройти?

Элементарный

Базовый

Первый

Второй

Третий

Четвертый

Итоговый контроль осуществляется по 1) посещаемости и 2) выполнению тестовых заданий.

«Зачтено» ставится в случае, если посещаемость не менее 75% занятий и выполнено правильно не менее 5 из 9 заданий. Если эти условия не выполнены, студент обращается за индивидуальным заданием к ведущему преподавателю.

ТЕХНОЛОГИИ РАБОТЫ С ТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

Программа практических занятий

Занятия проводятся в виде выполнения практических работ по выявлению, переработке и выдаче информации с использованием разнообразных исследовательских процедур по выявлению текстовой информации и порождению текста на базе определенной информации.

Тема 1. Понятие о тексте (2 часа)

Перечень заданий, выносимых на практическое занятие: 1) выявление элементов текста: автор, его коммуникативное намерение, адресат, коммуникативное воздействие, испытываемое адресатом, содержание текста, социальный контекст, тип отношений между автором текста и его получателем; 2) поиск стратегий обнаружения структуры текста; 3) упражнения на понимание текстуальности восприятия.

Тема 2. Понимание текста через формирование гипотез по поводу его конститутивных частей (заголовков, автор, место и год публикации) и создание текстов на основе выдвинутых гипотез (4 часа)

Перечень заданий, выносимых на практическое занятие: 1) работа с текстами вербального, пластического и др. характера с целью формирования гипотез по их содержанию. 2) обобщение способов формирования гипотез; 3) продуцирование текстов на основе выдвинутых гипотез; 4) выявление процедур верификации гипотез по содержанию текста.

Тема 3. Работа с определением текста и его составляющими по М.М. Бахтину (4 часа)

Перечень заданий, выносимых на практическое занятие: 1) работа с текстами по лингвистике: выявление тематического содержания, композиции текстов, средств выражения содержания, средств выражения композиции текста; 2) работа с текстами литературоведческого характера: выявление тематического содержания, композиции текстов, средств выражения содержания, средств выражения композиции текста; 3) создание денотатных карт текста.

Тема 4. Информационное (предметное, номинативное) содержание текста (2 часа)

Перечень заданий, выносимых на практическое занятие: 1) работа с текстами энциклопедического и справочного характера по выявлению информационной структуры текста; 2) порождение текстов информационного характера с использованием денотатных карт.

Тема 5. Технологии работы с текстовой информацией (15 час.)

Перечень заданий, выносимых на практическое занятие: 1) Технологии контент-анализа содержания; 2) анализ по текстовым логическим операторам; 3) технология обработки текста по средствам основной и дополнительной предикации; 4) технологии порождения научного текста; 5) технологии дешифровки научного текста, 6) технологии позиционного анализа.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ СТУДЕНТАМ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

1. Следует обратить, прежде всего, внимание на **понятие текста**. Есть представление о тексте как письменном высказывании, есть бытовое представление о тексте как письменной последовательности знаков. Есть также стремление оценивать любой текст, который попадает в сферу анализа, как хороший/плохой, правильный/неправильный, с ошибками/без ошибок, стилистически выдержанный/нет и т.п. В данном курсе, как, впрочем, и в дальнейшем речь идет о **научном рассмотрении текста**, значит о его научном понимании, т.е. структурированном, включающем в себя определенные компоненты или элементы, взаимосвязанные между собой. При выполнении заданий следует обращать внимание на то, о каком элементе текста идет речь, на что следует направить свои усилия по решению поставленной задачи. Например, выявить коммуникативное намерение автора (что он хочет сказать своим текстом), вычленить содержание (информационное или модальное), дать позицию читателя, показать композиционное строение текста, определить предмет сообщения и др.

Сама деятельность по овладению технологиями работы с текстовой информацией развивает умения в области интеллектуальной деятельности, которая состоит в восприятии, обработке и выдаче информации. Информация относится к предметному плану деятельности.

При восприятии устного и письменного текста (т.е. при слушании и чтении) идет обработка информации, важно уметь вычленить предмет речи, область нового и неизвестного (проблему), увидеть состояние ее решения, вычленить пути решения, понять, как воспринимающему субъекту ее решать, т.е. отнестись к ней. Идет работа над умениями анализировать, сопоставлять, вычленять главное, взаимосвязи, умением дать результат.

При создании текста (говорении и письме) – над умениями зафиксировать то, что обработано, умением высказать то, что обработано, другому в данных условиях.

2. Работа ведется с двумя видами текстовой деятельности: **анализом** готового текста, т.е. вычленением его содержания и средств выражения данного содержания, и **порождением** текста, т.е. созданием своего собственного текста в соответствии с инструкцией, заданием, жанром речи.

При анализе текста важно выполнение конкретной задачи, а не высказывание в общих словах о тексте. При создании своего текста следует учесть, что в этой работе следует опираться на понимание природы текста, а не следовать какому-либо образцу. Поиск похожего текста, переложение его своими словами, пересказ не является собственной работой студента, поэтому такая работа не засчитывается.

3. В работе по **анализу** текстового содержания главный упор делается на овладение различием, существующем между двумя типами содержания: информационным (номинативным, предметным) и коммуникативным (модальным), - овладение умением квалифицировать в тексте фактологию, суждения, оценки, оценочные суждения, выражение эмоций, понимание того, что эти два типа содержания соотносятся с двумя мирами, переплетенными в существовании человека: внешним, существующем вне человека, объективированном через восприятие других, и внутренним, составляющим его собственный мир, который состоит из суждений, оценок, представлений, эмоциональных и чувственных переживаний.

При анализе предметного содержания текста используется методика формирования содержательных гипотез на базе заголовков и иллюстративного материала, а также технология позиционного анализа текста.

Формирование содержательных гипотез по поводу текста проводится на материале заголовков, иллюстративного материала к нему и информации о месте и времени появления данного текста. Содержательные гипотезы формулируются в виде текста определенного жанра и фиксируются. Затем после чтения исходного текста проводится верификация гипотез и подсчет процента подтвержденных гипотез.

Технологии позиционного обучения (Н.Е.Веракса, И.Шиян, О.Шиян) предлагают читать текст с определенных позиций. Это активное чтение научного текста (лекции, монографии, научной статьи). Позиционные роли: Тезис – Понятия – Схема – Оппозиция – Апологеты – Метод – Ассоциация - Символ – Поэзия – Театр и др. Для каждой позиции формируется группа от 1 до 5 человек. Позиционные роли толкуются следующим образом: для Тезиса нужно определить не больше трех тезисов данного сообщения; для Понятия нужно выделить ключевые слова; Схема предьявляет структуру содержания; для Оппозиции нужно не согласиться с позициями автора; Апологеты, наоборот, должны поддержать текст, увидеть, что ценного вообще и что ценного для себя; Символ задает зрительный образ идеи текста; в позиции Метод нужно ответить на вопрос, каким методом пользовался автор; Театр задает содержание в форме театрального жанра; Поэзия – переложение идеи текста в поэтической форме.

После чтения текста и обсуждения позиций в группах идет представление каждой позиции. В конце выполнения работы высказывания в свободной форме по поводу проделанной работы.

Методика контент-анализа нацелена на дифференциацию предметного и модального планов в содержании высказывания. Она состоит в том, что анализируются смысловые элементы текста (слова и словосочетания) на предмет категориальных смыслов – предметность/фактология, суждение, оценочное суждение, отношение, переживание. Каждый из элементов может выражать, по меньшей мере, один квант информации или модальности. В конце подсчитывается общее количество квантов информации и квантов модальности. Это позволяет определить доминанту содержания.

ОБРАЗЕЦ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЯ на определение номинативного и коммуникативного содержания текста

ТЕКСТ

19.10.2006

"Известия Удмуртской Республики", Сергей Ш.,
Алло, барышня!..

Удмуртский филиал компании «ВолгаТелеком» в последнее время радует своих абонентов все новыми и новыми услугами телефонной справочной службы. Буквально лет пять назад мы могли получить здесь только справку о номере телефона интересующей нас организации. Теперь же, набрав, например, 8-150, вы можете узнать информацию о состоянии вашего счета, а позвонив 8-159, - расписание движения поездов, астрологический прогноз и даже послушать сказки! Нажимаю заветные клавиши и слышу в трубке приятный женский голос: «Здравствуйте, вас приветствует компания «ВолгаТелеком»...»

Немного истории

Не секрет, что телефонистки с приятным голосом появились в нашей стране еще в конце 19 века – одновременно с первыми телефонными станциями. Тогда, нажав на кнопку или покрутив ручку телефонного аппарата, абонент слышал ответ приветствие телефонной «барышни» и называл ей в ответ требуемый номер. Кстати, плато перед телефонистками, на котором требовалось быстро найти нужное отверстие для штекера, было таким большим, что «барышень» подбирали исключительно высокого роста. И

допускались к этой работе только незамужние женщины, «дабы лишние думы и заботы не приводили к лишним ошибкам при соединениях». Впрочем, в то время «барышни» еще не выдавали справок абонентам, работая больше с проводами, а не с людьми. Информацию по телефону начали предоставлять только полвека спустя, когда в 1928 году специально для этих целей на ленинградской Центральной телефонной станции были впервые выделены пять отдельных телефонисток. С тех пор справочная служба прошла долгий путь развития от ручной картотеки до современной автоматизированной системы.

В нашей республике телефонная справочная служба появилась в пятидесятых годах прошлого столетия. С момента своего основания, она сразу же начала пользоваться огромной популярностью. По номеру «09» люди звонили даже чаще, чем в «скорую помощь» или пожарным. Такая же ситуация наблюдается здесь и сейчас.

Городская справочная

Сегодня телефонная справочная служба ОАО «ВолгаТелеком» носит современное название «Call-центр» (от английского call – звонить, говорить по телефону). Действительно, в течение дня сюда стекаются десятки тысяч звонков. Операторы предоставляют ежедневно около 20 тысяч справок о номерах абонентов телефонной связи. Бесплатные справки, по-прежнему, предоставляются по номерам 09 в Ижевске и 8-009 в других городах и районах Удмуртии. Как нам объяснили в местном филиале «ВолгаТелекома», бесплатная справка предоставляется, если речь идет о социально значимой организации. К ним относятся аварийные и спасательные службы, вокзалы, коммунальные службы, медицинские и образовательные учреждения, аптеки, телефоны доверия и многие другие. Справки по другим абонентам предоставляются бесплатно только в том случае, если звонящий сообщает операторам полное наименование и адрес абонента. Если же вы их не знаете, вас попросят перезвонить в платную справочную службу по номеру **8-119**. Она работает круглосуточно, без выходных и перерывов. Стоимость справки - 3 руб. 60 коп., причем за одно обращение можно получить номера телефонов двух разных организаций или физических лиц.

Больше справок, нужных и разных

Сегодня в call-центре «ВолгаТелеком» можно получить и массу других справок. Круглосуточно и совершенно бесплатно любой абонент компании может получить информацию об интересующих его товарах и услугах. Оператор назовет телефон и адрес фирмы, и если нужно, сразу соединит с контактным лицом. Для этого достаточно набрать в Ижевске **089**, а по республике – **8-189**. Справку по кодам и тарифам междугородных соединений можно получить по телефону **8-188**, а заказать междугородное соединение с приглашением конкретного лица - по телефону **8-183**. Кроме того, стоит запомнить еще два номера. **069** – корпоративная справочная служба, в которой сообщат информацию об услугах и тарифах удмуртского филиала «ВолгаТелекома», **065** – бюро ремонта, причем этот номер доступен и с таксофонов, и с мобильных телефонов.

Еще одна интересная услуга – заказ разговора за счет вызываемого абонента по номеру **8-183**. Ею можно воспользоваться как с домашнего телефона, так и с уличного таксофона. А звонок может быть, как местный, так и по республике.

И сказки стали былью

В последнее время у барышень-телефонисток появились современные электронные помощники. Так, например, набрав **8-150**, вы услышите автоинформатор, и, следуя его подсказкам, узнаете полную информацию о состоянии вашего счета и количестве минут как междугородных, так и местных разговоров. При желании, здесь также можно внести платеж с телефонной карты за услуги телефонной связи и Интернет.

Но главный хит сезона – это автоматизированная информационно-развлекательная служба **8-159**, которая берет на себя заботы друга, советчика и даже радио-няни. С весны

этого года, позвонив по этому номеру, можно было бесплатно прослушать увлекательную детскую сказку. Теперь же к сказкам для детей прибавились анекдоты, тосты, астрологический прогноз, курсы валют, прогноз погоды, киноафиша, расписание движения поездов, авиарейсов и автобусных маршрутов. Услуги портала, правда, стали платными, но плата за общение – всего 90 копеек за минуту. Так что радости общения это не омрачит.

Выполнение задания

Номинативный (предметный) план в квантах информации

	кванты информации
1	19.10.2006
2	"Известия Удмуртской Республики"
3	Сергей Шмаков
4	Алло, барышня!..
5	Удмуртский филиал компании «ВолгаТелеком»
6	телефонной справочной службы
7	справку о номере телефона организации
8	8-150
9	узнать информацию о состоянии счета
10	8-159
11	расписание движения поездов, астрологический прогноз и ...послушать сказки
12	«Здравствуйте, вас приветствует компания «ВолгаТелеком»...»
13	телефонистки
14	телефонные станции
15	нажать на кнопку
16	покрутить ручку телефонного аппарата
17	отверстие для штекера
18	незамужние женщины
19	«дабы лишние думы и заботы не приводили к лишним ошибкам при соединениях».
20	в 1928 году .
21	ленинградская Центральная телефонная станция
22	пять телефонисток
23	ручная картотека
24	09
25	телефонная справочная служба ОАО «ВолгаТелеком» носит ... название «Call-центр»
26	от английского call – звонить, говорить по телефону
27	около 20 тысяч справок о номерах абонентов телефонной связи.
28	Бесплатные справки по номеру 09 в Ижевске и
29	Бесплатные справки по номеру 8-009 не в Ижевске
30	бесплатная справка: аварийные и спасательные службы, вокзалы, коммунальные службы, медицинские и образовательные учреждения, аптеки, телефоны доверия
31	Справки по другим абонентам ...полное наименование и адрес абонента.
32	платная справочная служба по номеру 8-119
33	круглосуточно
34	без выходных
35	без перерывов
36	Стоимость справки - 3 руб. 60 коп.,

37	за одно обращение ... номера телефонов двух организаций или физических лиц.
38	089
39	8-189
40	Справку по кодам и тарифам междугородных соединений ... 8-188
41	заказать междугородное соединение с приглашением конкретного лица - по телефону 8-183
42	069 – корпоративная справочная служба, ...информацию об услугах и тарифах удмуртского филиала “ВолгаТелекома
43	065 – бюро ремонта
44	номер доступен ... с таксофонов
45	номер доступен...с мобильных телефонов
46	заказ разговора за счет вызываемого абонента по номеру 8-183
47	с домашнего телефона
48	с уличного таксофона
49	8-150 автоинформатор
50	информацию о состоянии ... счета и количестве минут междугородных и местных разговоров.
51	внести платеж с телефонной карты за услуги телефонной связи и Интернет.
52	автоматизированная информационно-развлекательная служба 8-159
53	анекдоты, тосты, астрологический прогноз, курсы валют, прогноз погоды, киноафиша, расписание движения поездов, авиарейсов и автобусных маршрутов.
54	Услуги портала платные.
55	плата 90 копеек за минуту

Коммуникативный план в квантах модальности

	кванты модальности
1	в последнее время
2	радует своих абонентов
3	все новыми и новыми услугами.
4	Буквально лет пять назад
5	мы могли получить здесь
6	только интересующей
7	Теперь же
8	набрав, например, 8-150
9	вы можете узнать информацию
10	даже послушать сказки!
11	заветные клавиши
12	приятный женский голос:
13	Немного истории
14	Не секрет, что
15	телефонистки с приятным голосом
16	в нашей стране–
17	еще в конце 19 века
18	одновременно с первыми телефонными станциями.
19	Тогда
20	приветствие телефонной «барышни»
21	называл ей в ответ требуемый номер.

22	Кстати,
23	на котором требовалось быстро найти нужное отверстие для штекера
24	было таким большим, что
25	«барышень» подбирали исключительно высокого роста.
26	И допускались к этой работе только
27	Впрочем,
28	в то время «барышни» еще не выдавали справок абонентам,
29	работая больше с проводами, а не с людьми.
30	Информацию по телефону начали предоставлять только полвека спустя, ...
31	специально для этих целей
32	впервые выделены
33	пять отдельных телефонисток.
34	С тех пор справочная служба прошла долгий путь развития от ручной картотеки до современной автоматизированной системы.
35	В нашей республике....
36	появилась в пятидесятых годах прошлого столетия.
38	С момента своего основания,
39	она сразу же начала пользоваться огромной популярностью
40	люди звонили даже чаще, чем в «скорую помощь» или пожарным.
41	Такая же ситуация наблюдается здесь и сейчас.
42	Сегодня
43	современное название «Call-центр»
44	Действительно,
45	в течение дня сюда стекаются десятки тысяч звонков.
46	около 20 тысяч справок
47	Бесплатные справки, по-прежнему, предоставляются
48	8-009 в других городах и районах Удмуртии.
49	Как нам объяснили в местном филиале «ВолгаТелекома»,
50	бесплатная справка предоставляется,..
51	если речь идет о социально значимой организации.
52	К ним относятся ... и многие другие.
53	Справки по другим абонентам
54	предоставляются бесплатно только в том случае, если
55	полное наименование и адрес абонента.
56	Если же вы их не знаете, в платную справочную службу по номеру 8-119 .
57	вас попросят перезвонить
58	причем за одно обращение можно получить номера телефонов
59	... двух разных организаций или физических лиц.
60	Больше справок, нужных и разных
61	Сегодня в call-центре «ВолгаТелеком» можно получить и массу других справок.
62	любой абонент компании
63	может получить информацию
64	об интересующих его товарах и услугах.
65	и если нужно, сразу соединит с контактным лицом.
66	Для этого достаточно набрать
67	Справку по кодам и тарифам междугородных соединений можно получить
68	Кроме того, стоит запомнить еще два номера.
69	корпоративная справочная служба, в которой сообщат информацию
70	причем этот номер доступен и с таксофонов, и с мобильных телефонов

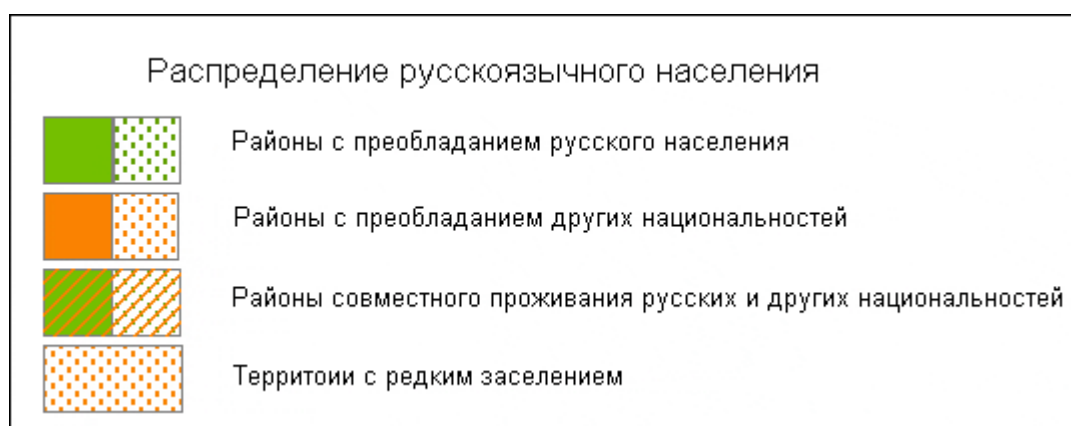
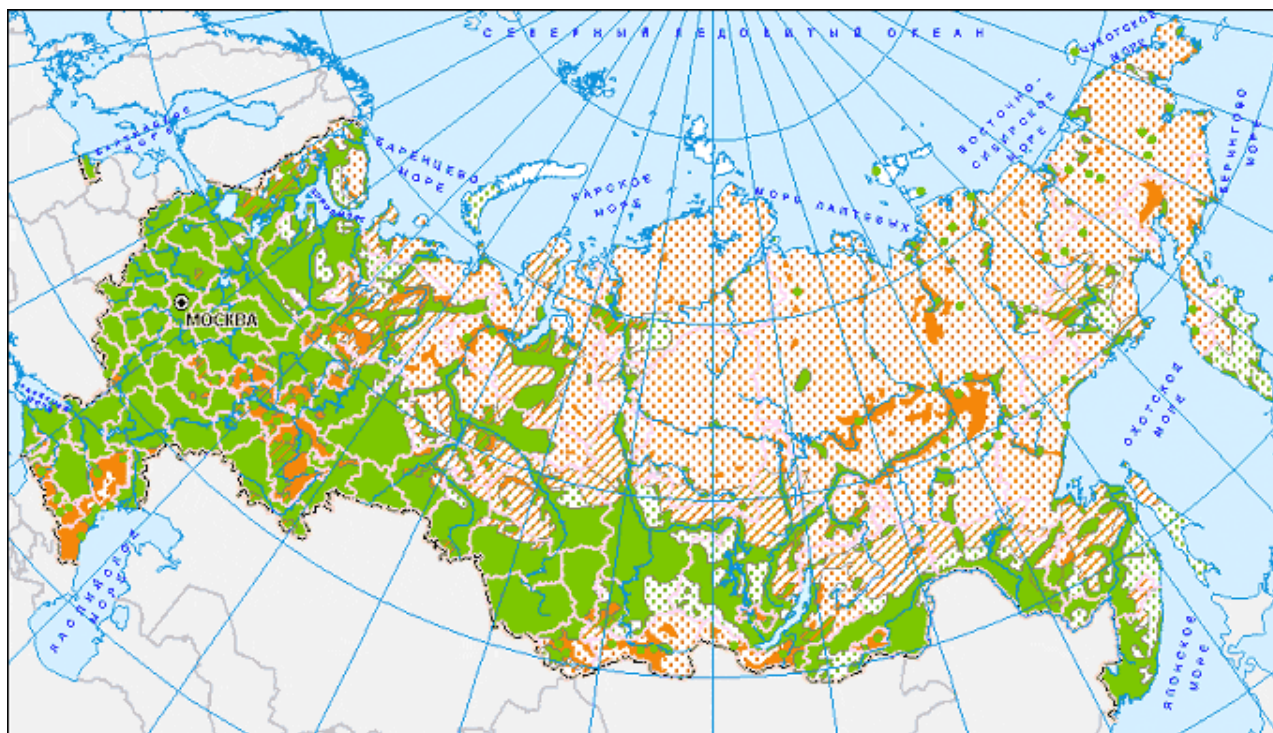
71	Еще одна интересная услуга
72	Ею можно воспользоваться как с домашнего телефона, так и с уличного таксофона
73	А звонок может быть, как местный, так и по республике.
74	И сказки стали былью
75	В последнее время
76	у барышень-телефонисток
77	появились современные электронные помощники.
78	Так, например, ..., вы услышите автоинформатор...
79	следуя его подсказкам
80	узнаете полную информацию о состоянии...
81	При желании,
82	здесь также можно внести платеж
83	Но главный хит сезона
84	берет на себя заботы друга, советчика и даже радио-няни.
85	С весны этого года
86	можно было бесплатно прослушать увлекательную детскую сказку.
87	Теперь же к сказкам для детей прибавились
88	Услуги портала, правда, стали платными
89	но плата за общение – всего 90 копеек за минуту.
90	Так что радости общения это не омрачит.

ОБРАЗЦЫ ТЕКСТОВ

для входных и выходных тестов на владение письменной речью,
для работы на практических занятиях

Текст 1

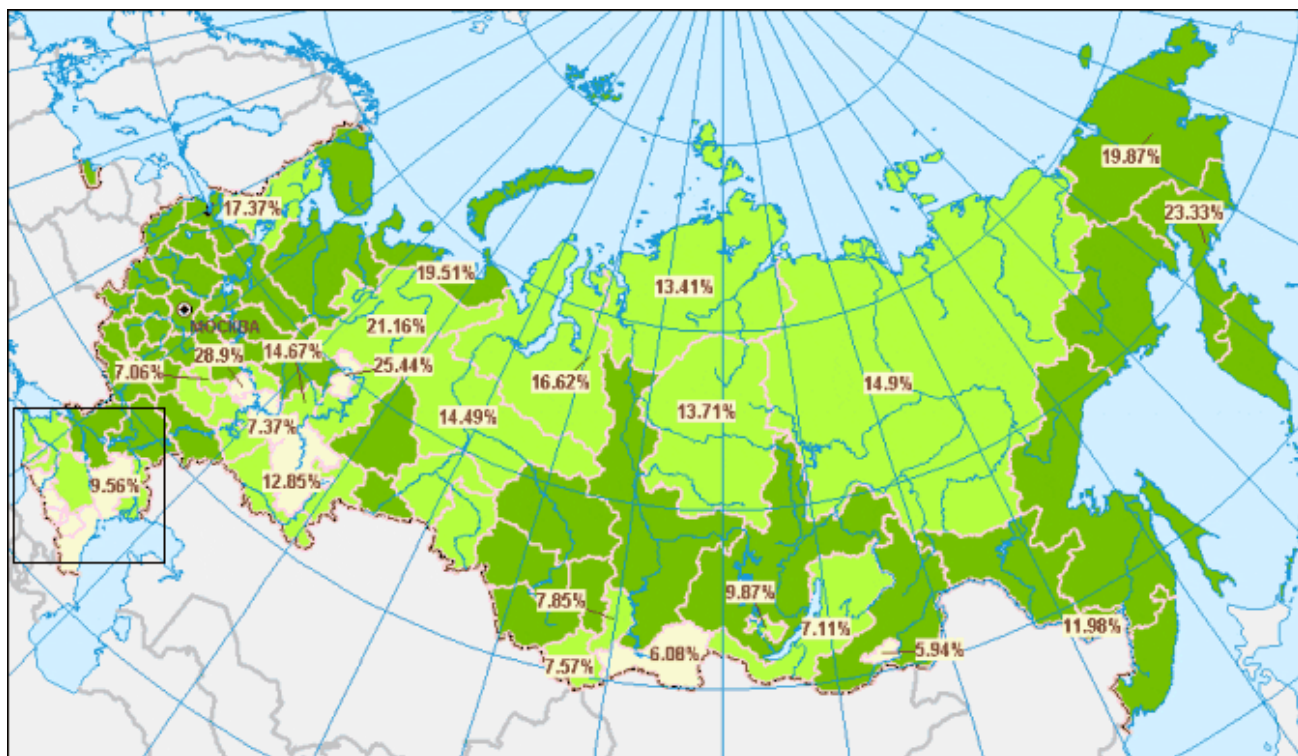
Расселение русских на территории Российской Федерации



99,9 % русского населения РФ родным языком признают русский. 5,1 % нерусских народов РФ считают русский язык родным.

Текст 2

Русский язык как родной в субъектах РФ



Удельный вес населения субъекта РФ, считающего русский язык родным

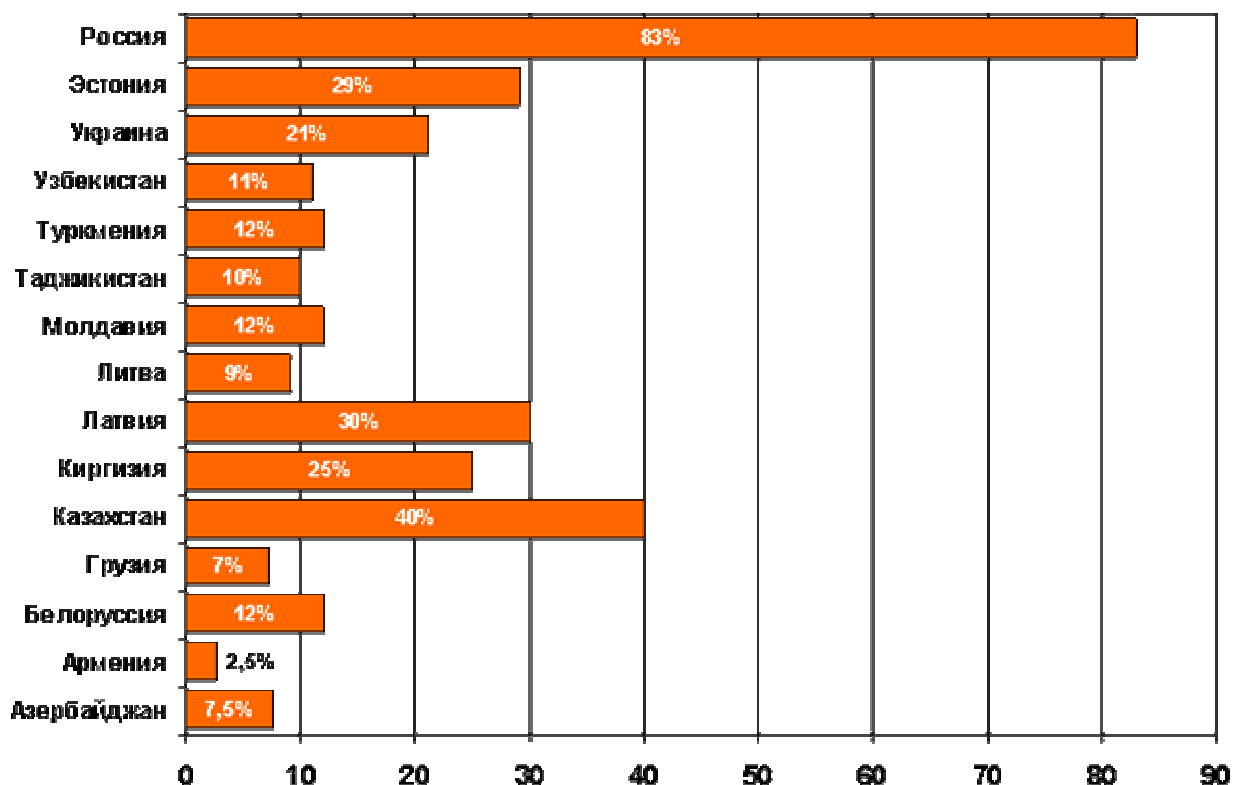
- > 90%
- 50% - 90%
- < 50%

13,41% — Удельный вес нерусского населения субъекта РФ, считающего русский язык родным

В Российской Федерации проживает около 100 коренных народов и множество этнически групп

Текст 3

Удельный вес русских в государствах СНГ и Балтии (1998 г.)



В странах СНГ и Балтии более 100 млн. населения владеют русским языком

Инструкция: фрагменты из инструкции к мобильному телефону «Нокиа»

Буклет: Guia de la Cartuja (Granada), Colón Andalucía ; Palacio de DAR-Al-Horro ; El Bañuelo de Granada – на испанском языке; Гранада: выходные дни; - на французском языке; The Alhambra vases: symbology and power - на английском языке.

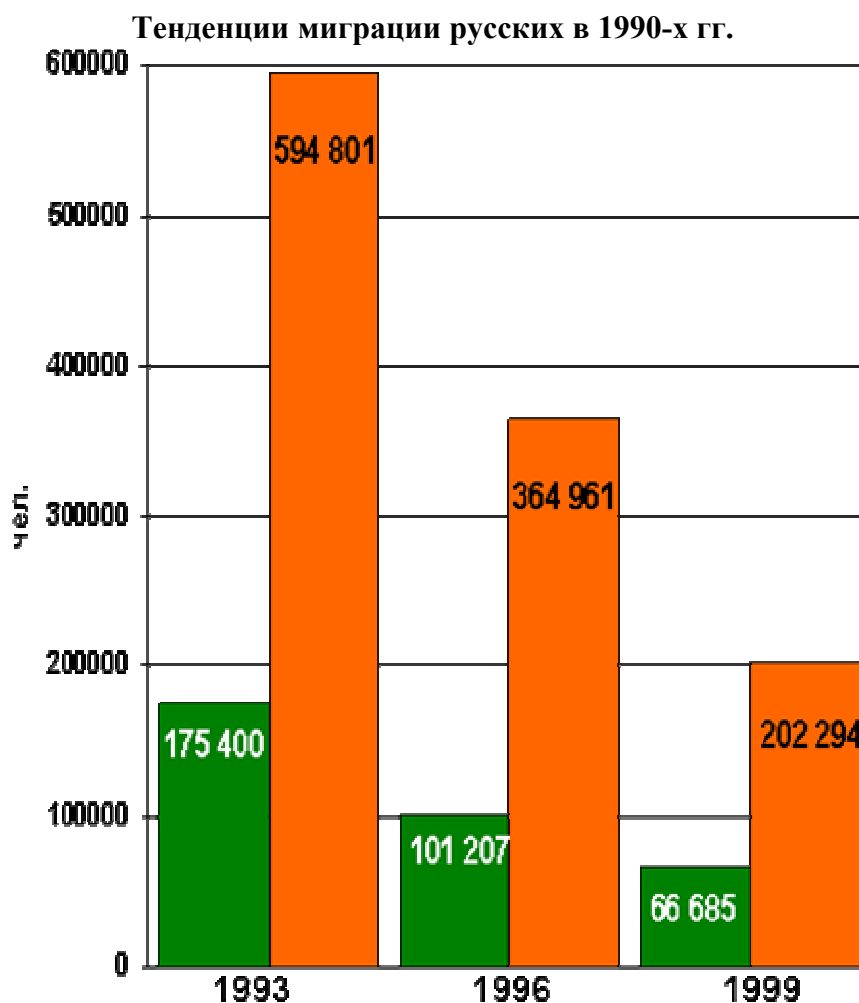
Плакаты и постеры.

Фотография: из сборника «Русский ангел» Е.Аксенова, Л. Роднова и А.Балтина; из сборника «Пингвины»; из сборника «Le Paris de Sartre et Beauvoir».

Диаграмма: Удельный вес русских в государствах СНГ и Балтии; Тенденции миграции русских в 1990-х годах.

Устные тексты (записи происшествий, событий, интервью): записи фрагментов передач ток-шоу «Культурная революция», «Пусть говорят».

Текст 4



За период 1990—1997г.г. в Россию из бывших республик выехало 3 млн. из 25,3 млн. этнических русских (нетто-миграция).

Более 1/3 русских мигрантов прибыло из стран Средней Азии, ещё 1/3 из общего числа русских мигрантов покинули Казахстан.

Текст 5

О ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Современные представления о языковой картине мира в изложении акад. Ю.Д.Апресяна выглядят следующим образом.

Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации (= концептуализации) мира. Выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка. Свойственный данному языку способ концептуализации действительности отчасти универсален, отчасти национально специфичен, так что носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через призму своих языков. С другой стороны, языковая картина мира является «наивной» в том смысле, что во многих существенных отношениях она отличается от «научной» картины. При этом отраженные в языке наивные представления отнюдь не примитивны: во многих случаях они не менее сложны и интересны, чем научные. Таковы, например, представления о внутреннем мире человека, которые отражают опыт интроспекции

десятков поколений на протяжении многих тысячелетий и способны служить надежным проводником в этот мир. В наивной картине мира можно выделить наивную геометрию, наивную физику пространства и времени, наивную этику, психологию и т.д.

Так, например, заповеди наивной этики реконструируются на основании сравнения пар слов, близких по смыслу, одно из которых нейтрально, а другое несет какую-либо оценку, например: *хвалить* и *льстить*, *обещать* и *сулить*, *смотреть* и *подсматривать*, *свидетель* и *соглядатай*, *добиваться* и *домогаться*, *гордиться* и *кичиться*, *жаловаться* и *ябедничать* и т.п. Анализ подобных пар позволяет составить представление об основополагающих заповедях русской наивно-языковой этики: «нехорошо преследовать узкокорыстные цели»; «нехорошо вторгаться в частную жизнь других людей»; «нехорошо преувеличивать свои достоинства и чужие недостатки». Характерной особенностью русской наивной этики является концептуальная конфигурация, заключенная в слове *попрекать* (*попрек*): «нехорошо, сделав человеку добро, потом ставить это ему в вину». Такие слова, как *дерзить*, *грубить*, *хамить*, *прекословить*, *забываться*, *непочтительный*, *галантный* и т.п., позволяют выявить также систему статусных правил поведения, предполагающих существование определенных иерархий (возрастную, социально-административную, светскую): так, сын может *надерзить* (*нагрубить*, *нахамить*) отцу, но не наоборот и т.п.

Итак, понятие языковой картины мира включает две связанные между собой, но различные идеи: 1) что картина мира, предлагаемая языком, отличается от «научной» (в этом смысле употребляется также термин «наивная картина мира») и 2) что каждый язык «рисует» свою картину, изображающую действительность несколько иначе, чем это делают другие языки. Реконструкция языковой картины мира составляет одну из важнейших задач современной лингвистической семантики. Исследование языковой картины мира ведется в двух направлениях, в соответствии с названными двумя составляющими этого понятия. С одной стороны, на основании системного семантического анализа лексики определенного языка производится реконструкция цельной системы представлений, отраженной в данном языке, безотносительно к тому, является она специфичной для данного языка или универсальной, отражающей «наивный» взгляд на мир в противоположность «научному». С другой стороны, исследуются отдельные характерные для данного языка (= лингвоспецифичные) концепты, обладающие двумя свойствами: они являются «ключевыми» для данной культуры (в том смысле, что дают «ключ» к ее пониманию) и одновременно соответствующие слова плохо переводятся на другие языки: переводной эквивалент либо вообще отсутствует (как, например, для русских слов *тоска*, *надрыв*, *авось*, *удаль*, *воля*, *неприкаянный*, *задушевность*, *совестно*, *обидно*, *неудобно*), либо такой эквивалент в принципе имеется, но он не содержит именно тех компонентов значения, которые являются для данного слова специфичными (таковы, например, русские слова *душа*, *судьба*, *счастье*, *справедливость*, *пошлость*, *разлука*, *обида*, *жалость*, *утро*, *собираться*, *добираться*, *как бы*). В последние годы в отечественной семантике развивается направление, интегрирующее оба подхода; его целью является воссоздание русской языковой картины мира на основании комплексного (лингвистического, культурологического, семиотического) анализа лингвоспецифических концептов русского языка в межкультурной перспективе (работы Ю.Д.Апресяна, Н.Д.Арутюновой, А.Вежбицкой, Анны А.Зализняк, И.Б.Левонтиной, Е.В.Рахилиной, Е.В.Урысон, А.Д.Шмелева, Е.С.Яковлевой и др.).

(Из статьи в Кругосвете)

Текст 6



Удмуртский государственный университет

Зимняя школа русского языка 2008

Управление международных связей и Центр международного образования

приглашают Вас на учебу в Зимнюю школу русского языка.

Зимняя школа русского языка – это:

- **4 недели в Ижевске**
- *1 из 3 нижеперечисленных курсов (80 часов)*
- *все учебные материалы*
- *культурная программа*

Общая стоимость программы 550 базовых единиц (1 б.е.=30 руб.)

Мы предлагаем Вам один из следующих курсов на Ваш выбор:

- | | |
|--|----|
| • <i>интенсивный курс русского языка (начальный этап)</i> | 80 |
| часов | |
| • <i>интенсивный курс русского языка (продвинутый этап)</i> | 80 |
| часов | |
| • <i>интенсивный курс грамматики русского языка и разговорной речи</i> | 80 |
| часов | |

Культурная программа включает в себя:

- *экскурсия в Национальный музей Удмуртской Республики*
- *экскурсия по г. Ижевску*

За дополнительную плату мы можем организовать экскурсии по другим достопримечательностям Удмуртской Республики.

!!! У вас есть уникальный шанс посетить город Ижевск, в котором живет всемирно известный конструктор-оружейник, создатель автомата АК-47

М.Т. Калашников, и побывать в музее его имени.

Также Вы можете посетить музей-усадьбу П.И. Чайковского, погулять по городу Воткинску, где родился этот великий русский композитор, почувствовать атмосферу того времени.

Проживание Все иностранные студенты проживают в удобном общежитии в комнатах на двоих, проживание входит в стоимость программы.

Дополнительные курсы Если Вы хотите продолжить свое обучение, мы можем предложить Вам дополнительные курсы:

- *курс делового русского языка, язык массовой коммуникации (24 часа) 90* б.е.*

- курс русской истории, русской культуры и культуры славян (24 часа) 90* б.е.

Наши преподаватели имеют огромный опыт работы с иностранными студентами из Китая, Южной Кореи, США, Испании, Франции, Германии и Финляндии.

*** цена действительна для группы из 3-5 человек**

Крайний срок подачи заявлений: 1 декабря

Сроки проведения курсов: 14 января – 10 февраля

Добро пожаловать в Зимнюю школу русского языка!

За дополнительной информацией Вы можете обращаться:

на наш официальный сайт: www.uni.udm.ru

на наш электронный адрес: inter@uni.udm.ru

по телефону/факсу: +7 (3412) 755-669

На заметку: стоимость питания в студенческом кафе

- завтрак - 1,5 б.е.,
- обед – 2 б.е.

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

В начале курса и в конце курса проводятся тесты на умения понимать и создавать тексты с тем, чтобы студент мог проблематизировать свое обучение анализу и созданию текстов, а также увидеть динамику своего собственного обучения. Для этой цели используются входные и выходные тесты.

Тесты

на понимание письменной речи:

1. Сделать резюме текста (объем - ок.500 слов) объемом 200 слов $\pm 20\%$.
 2. Ответить на 10 вопросов к тексту (объемом 3200 знаков).
- 1 час на два теста. [Извлечь информацию]

на владение письменной речью:

1. С опорой на документ (инструкция, плакат, буклет, фотография, диаграмма) написать короткую статью (250 слов $\pm 20\%$), объясняющую/комментирующую потребителям содержание документа.
2. Из готовых блоков собрать текст.

На два теста 1 час.

на понимание устной речи:

1. Вы услышите свидетельства происшествия... Найти информацию, позволяющую восстановить, что произошло.... Сначала раздается лист с вопросами, затем два раза звучит запись: один раз без пауз, один раз с паузами после каждого свидетельского показания. Во время прослушивания разрешается делать записи для заполнения вопросника.[извлечь информацию, обозначить]
2. Прозвучит серия фраз. Для каждой из них нужно отметить нужный квадратик в рубрике «Выражение ...(оценки, суждения, отношения)» и «сфера общения...(фонетика, лексикология, педагогика, психология...)». 12 фраз.

Тестируемый знакомится сначала с листом ответов. Затем звучат фразы по два раза, с паузой после каждой. После чего заполняется лист с ответами.
Время на два теста - 45 минут.[понимание области, понимание коммуникативной задачи]

на устную речь:

1. С помощью документа (инструкция, буклет, плакат...) объясните собеседнику, как действовать в случае 15 минут на подготовку. Ситуация разыгрывается между тестируемым и тестором.
2. По тексту посоветовать клиенту наиболее подходящее оборудование/наиболее подходящие условия. 15 минут на подготовку. [извлечь информацию, быть в диалоге, воздействовать]

Задания аналогичны. Они отличаются лишь материалом.

Контрольные задания в середине семестра (аттестация)

1. Нарисовать схему ситуации речевого общения.
2. Дать рабочее определение текста.
3. Текст СМИ объемом в 3500-4000 знаков с пробелами: расписать предметный план и модальный план

Предметный план (в квантах информации)	Модальный план (в квантах модальности)
1.	1.
2.	2.
3...	3...
Итого	Итого

Аттестационное задание: выявить информационную и модальную структуры текста в виде квантов информации и квантов модальности, определить количество каждого из видов.

Задание считается выполненным при обнаружении 50% +1 квантов информации и модальности. Оценка выставляется в соответствии с количеством баллов по системе «Рейтинг+».

Итоговая аттестация

Оценка успешности работы студента проводится в течение всего семестра по системе «Рейтинг +» И.Б. Ворожцовой. В соответствии с данной системой оценивается активность участия студента в аудиторной работе по 10-балльной шкале (максимум 210 баллов, из расчета общего количества занятий – 21 по 2 часа каждое), уровень выполнения обязательных заданий (8 заданий в семестр, максимум 80 баллов) и оценка за задания, выполненные по собственной инициативе студента. При суммарном объеме баллов не меньше **146** за семестр студента его работа по данному курсу считается **зачтенной**.

Обязательные (к выполнению) задания

1. Составить устный текст по фотографии, портрету.
2. Заполнить текст с пропусками и проанализировать, какие потребовались данные студенту при выполнении задания.

3. Определить информационную структуру содержания газетного текста.
4. Моделирование ситуации поэтического текста.
5. Выявление информационного плана лингвистического текста.
6. Выявление информационного плана содержания литературоведческого текста.
7. Написание собственного текста по данному информационному содержанию.
8. Написание текста-отчета по работе с технологиями позиционного анализа.

При суммарном количестве баллов меньше **146**, студент выполняет задания, используя материалы, предложенные преподавателем.

Методическое издание

Ворожцова Ирина Борисовна
Ворожцова Татьяна Борисовна
Копылова Татьяна Рудольфовна
Проскурня Анна Владимировна
Тарасова Ольга Владимировна

Сборник заданий для студентов I курса специализации «Русский язык как иностранный»: Учебно-методические материалы по общепроф. дисц. / Сост. Ворожцова И.Б., Ворожцова Т.Б., Копылова Т.Р., Проскурня А.В., Тарасова О.В. – Ижевск: Удмуртский государственный университет, 2007. – 60 с.

Редактор И.Б. Ворожцова

Компьютерная верстка Б.Б. Ворожцов

Отпечатано в авторской редакции с оригинал-макета заказчика

Подписано в печать

Формат 60х84 1/16

Бумага ВХИ

Усл. печ. л.

Уч.-изд.

Заказ №

Тираж 50 экз.